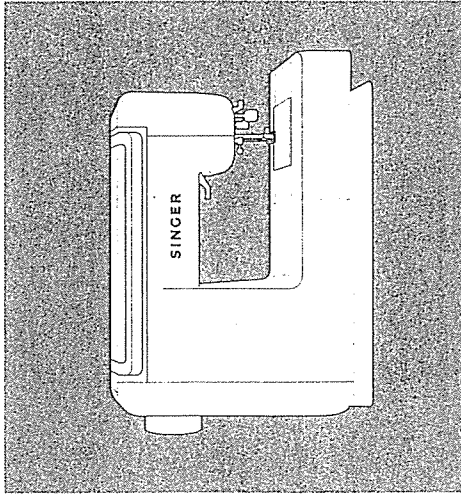
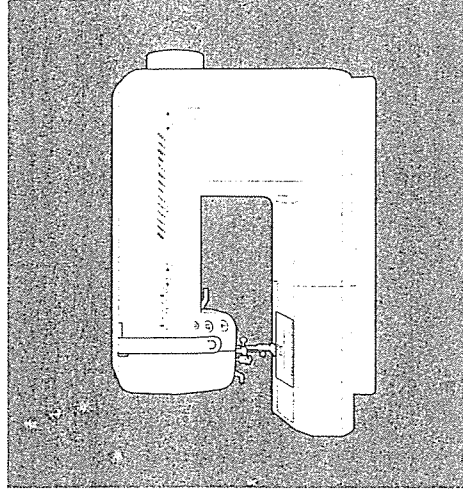


**MODE D'EMPLOI  
HANDLEIDING  
BETJENINGSVEJLEDNING**

**3000**



**SINGER**



**SINGER**

## BETJENINGSVEJLEDNING

Denne symaskine er beregnet til husholdningsbrug

### VIGTIGE SIKKERHEDSREGLER

Ved brug af en symaskine bør man altid overholde grundlæggende sikkerhedsregler, inklusive de følgende.

Læs dem omhyggeligt før ibrugtagning

### **FARE** - Mindsk risikoen for elektrisk stød:

1. Maskinen bør aldrig efterlades uden opsyn med stikket i kontakten. Træk altid stikket ud af kontakten umiddelbart efter brug og før rengøring.
2. Tag altid stikket ud, før ny pære sættes i lampen. Udskift pæren med en 2,4 watt pære af samme type.

## HANDLEIDING

Deze naaimachine is bestemd voor huishoudelijk gebruik.

### BELANGRIJKE VEILIGHEIDSMATREGELEN

Bij het gebruik van een naaimachine moeten altijd de standaard veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen, waaronder de volgende:

Lees alle voorschriften goed door voor het in gebruik nemen van de machine.

### **GEVAAR** - Om de kans op een elektrische schok te minimaliseren:

1. Laat nooit de machine onbeheerd als de stekker in het stopcontact zit. Haal altijd onmiddellijk de stekker uit het stopcontact na gebruik of voor het schoonmaken.
2. Voor het verwisselen van het lampje dient u de stekker uit het stopcontact te halen. Verwissel het lampje alleen met hetzelfde type lamp van 2,4 Watt.

## MODE D' EMPLOI

Cette machine à coudre est destinée à un usage domestique.

### INSTRUCTIONS DE SECURITE IMPORTANTES

Quand vous vous servez de la machine à coudre veillez à toujours vous tenir aux précautions suivantes.

Lisez toutes les instructions avant de commencer.

### **DANGER** - Pour réduire le risque de choc électrique:

1. Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance lorsque la prise est branchée. Retirez toujours la prise de courant après avoir cousu et avant de commencer le nettoyage de votre machine.
2. Avant de remplacer une lampe usée, enlever la prise de courant. Ne la remplacez qu'avec une lampe de 2,4 Watt.

Maskinen går tungt	• Snavs eller frug i griber eller transportør.	Aftag stingplade og spolekapsel og rens griber og transportør.	47
Maskinen vil ikke køre	• Ledningen ikke tilsluttet. • Der er ikke tændt for strømmen.	Kontroller stikket. Tænd for strømmen.	12
Start/Stop-knappen			12
• blinker grønt	• Spoleapparatets tap står i højre side.	Tryk tappen over til venstre.	17
• lyser rødt	• Trykfoden ikke sænket.	Sænk trykfoden.	22
• blinker rødt	• Knaphulssyning		36
	Omskifteren for knap-hulssyning ikke trykket helt ned.	Tryk omskifteren helt ned.	36
	Knaphulsfoden ikke isat.	Monter knaphulsfoden.	36

Machine draait zwaar	• Vull of stof in de grijper of in de transporteur.	Verwijder naaldplaat en het spoolhuis en maak de grijper en transporteur schoon.	47
Machine draait niet	• Stekker niet in het stopcontact. • Schakelaar staat op uit.	Controleer de stekker. Zet de schakelaar op aan.	12
Groene indicatie lampje knippert	• Spoolwinder is in de rechter stand.	Druk de spoolwinder naar links.	17
Rode indicatie lampje aan	• Pervoet omhoog.	Zet de pervoet omlaag.	22

La machine fonctionne avec difficulté	• Il y a de la saleté et de la poussière sur la griffe ou dans le crochet.	Enlevez la plaque à aiguille et la boîte à canette et nettoyez la griffe d'entraînement et le crochet.	47
La machine ne fonctionne pas	• La machine n'est pas branchée. • L'interrupteur est sur OFF.	Vérifiez la prise. Mettez l'interrupteur sur ON.	12
Temoin vert clignote	• Le dévidoir est à droite.	Poussez le dévidoir vers la gauche.	17
Lampe rouge s'allume	• Soulevez le pied-de-biche. • Levier pour boutonnière pas baissé. • Pied-de-biche pour boutonnière pas mis en place.	Abaissez le pied-de-biche. Abaissez le levier. Attachez le pied.	22 36 36

## NYTTIGE TIPS

PROBLEEM	ÅRSAG	LØSNING	SIDE
Nåletråderen rammer ikke nåleøjet	<ul style="list-style-type: none"> <li>Nålen ikke kørt op.</li> <li>Nålen isat ukorrekt.</li> <li>Nålen bøjet.</li> </ul>	<p>Kør nålen op. Isæt nålen korrekt. Isæt en ny nål.</p>	12 11 11
Maskinen transporterer ikke korrekt	<ul style="list-style-type: none"> <li>Stinglængden passer ikke til stoffet.</li> <li>Shavs eller fnug i griber og transportør.</li> </ul>	<p>Indstil stinglængden. Rens griber og transportør.</p>	14 48
Nålen knækker	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der er trukket i stoffet under syningen.</li> <li>Nålen støder mod trykfoden.</li> <li>Nålen monteret forkert.</li> <li>Forkert finhed af nål eller tråd til foreliggende stof.</li> </ul>	<p>Undlad at trække i stoffet. Vælg korrekt trykfod og sømbillede. Isæt nålen korrekt. Vælg korrekt finhed af nål og tråd.</p>	22 30~ 11 29

## HANDIGE TIPS

PROBLEEM	OORZAAK	CORRECTIE	PAG.
Draadinrijger gaat niet door het oog van de naald	<ul style="list-style-type: none"> <li>Naald niet hoog genoeg.</li> <li>Naald niet juist ingezet.</li> <li>Verbogen naald.</li> </ul>	<p>Zet de naald omhoog. Zet de naald goed in. Zet een nieuwe naald in.</p>	12 11 11
Machine transporteert niet goed	<ul style="list-style-type: none"> <li>Steek lengte onjuist voor de stof.</li> <li>Vuil of stof in de grijper of transporteur.</li> </ul>	<p>Stel de steek-lengte af. Maak de grijper en transporteur schoon.</p>	14 48
Naald breekt	<ul style="list-style-type: none"> <li>Er is aan de stof getrokken onder het naaien.</li> <li>Naald raakt de persvoet.</li> <li>Naald onjuist ingezet.</li> <li>Onjuiste keus van naald of draad voor de stof.</li> </ul>	<p>Niet aan de stof trekken. Kies de juiste persvoet en steek. Zet de naald weer in. Kies de juiste naald en draad.</p>	22 30~ 11 29

## SUGGESTIONS UTILES

PROBLEME	CAUSE	CORRECTION	PAGE
L'enfile-aiguille n'enfile pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>L'aiguille n'est pas soulevée.</li> <li>L'aiguille a été mal introduite.</li> <li>L'aiguille est tordue.</li> </ul>	<p>Soulevez l'aiguille. Réintroduisez l'aiguille. Mettez une nouvelle aiguille.</p>	12 11 11
La machine n'entraîne pas bien le tissu	<ul style="list-style-type: none"> <li>La longueur du point n'est pas appropriée au tissu.</li> <li>Saletés et poussières sur la griffe d'entraînement et le crochet.</li> </ul>	<p>Régalez la longueur du point. Nettoyez.</p>	14 48
L'aiguille se casse	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le tissu a été tiré pendant la couture.</li> <li>L'aiguille touche le pied-de-biche.</li> <li>Aiguille mal introduite.</li> <li>L'épaisseur de l'aiguille ou du fil n'est pas appropriée au tissu.</li> </ul>	<p>Ne tirez pas sur le tissu. Choisissez le pied et le point correct. Réintroduisez l'aiguille. Choisissez l'aiguille et le fil corrects.</p>	22 30~ 11 29

## ADVARSEL - Mindsk risikoen for forbrændinger, brand, elektrisk stød

### ADVARSEL - Mindsk risikoen for forbrændinger, brand, elektrisk stød

- Maskinen bør ikke anvendes som legetøj. Vær særlig opmærksom, når symaskine anvendes af eller nær børn.
- Anvend kun symaskinen efter dens formål som beskrevet i nærværende betjeningsvejledning. Brug kun det af fabrikanten anbefalede tilbehør, som anført i betjeningsvejledningen. Brug aldrig symaskinen, hvis ledningen eller stikket er beskadiget, hvis den ikke fungerer rigtigt, hvis den er faldet på gulvet eller på anden måde beskadiget, eller hvis den i været i vand. Indlever symaskinen til nærmeste autoriserede forhandler eller servicecenter til undersøgelse; reparation eller elektrisk eller mekanisk justering.
- Brug aldrig symaskinen, hvis et eller flere ventilationshuller er blokeret. Hold ventilationshullerne i symaskinen og igangsætteren fri for støv, tråd- og stofrester.
- Pas på ikke at tabe eller stikke genstande ind i nogen åbning i maskinen.
- Brug ikke maskinen udenørs.
- Brug ikke maskinen, hvor der anvendes aerosol (forstøvede) produkter, eller hvor der bruges it.
- Sluk for maskinen ved at dreje afbryderkontakten i stillingen OFF og træk derefter stikket ud af vægudtaget.

## WAARSCHUWING - Om de kans op brandwonden, vuur, elektrisch schok, of persoonlijk letsel te minimaliseren:

- Sta nooit toe dat de machine als speelgoed wordt gebruikt. Extra oplettendheid is geboden wanneer kinderen in de nabijheid van de machine zedurende het gebruik hiervan.
- Gebruik deze naaimachine alleen zoals is beschreven in deze handleiding. Gebruik alleen de door Singer aanbevolen accessoires uit deze handleiding.
- Gebruik de naaimachine nooit als; deze een beschadigde stekker of een beschadigd elektrisch snoer heeft, als deze niet werkt zoals het moet, als deze is gevallen of beschadigd is als deze in het water is gevallen. Breng de naaimachine terug naar de dichtstbijzijnde Singer winkel voor onderzoek, reparatie, elektrische of mechanische afstelling.
- Gebruik de machine nooit als een van de ventilatie openingen geblokkeerd is. Hou de ventilatie opening van de naaimachine en de snelheidsregelaar altijd vrij van opeenhoping van stof, pluus-ies en losse stukjes textiel en draad.
- Nooit iets in de openingen van de machine laten vallen of steken.
- Deze machine is niet bestemd voor gebruik buitenshuis.
- Gebruik de machine niet waar er met aerosolen (spuitbussen) wordt gespoten, of waar zuurstof wordt toegeleid.
- Om de machine uit te zetten draai eerst de aan/uit knop op de uit stand, en haal vervolgens de stekker uit het stopcontact.

## ATTENTION - Pour réduire le risque de brûlures, d'incendies, de chocs électriques, de blessures:

- Ne permettez jamais que votre machine soit utilisée comme jouet. Soyez vigilant que votre machine est utilisée par des enfants ou près d'eux.
- Ne vous servez de cette machine que pour la fonction qui lui a été attribuée, suivant le mode d'emploi. Ne vous servez que d'accessoires recommandés par Singer.
- Ne vous servez jamais de votre machine si le câble d'alimentation ou la prise est endommagée, ou bien si la machine ne fonctionne pas correctement, si elle est endommagée, ou si elle est tombée dans de l'eau.
- Dans ce cas, ramenez tout de suite votre machine au magasin Singer le plus proche pour une réparation électrique ou mécanique.
- Ne faites jamais marcher la machine si un des conduits de ventilation est fermé. Maintenez ces conduits et la pédale toujours propres pour éviter que les dépôts de poussière et de petits bouts de tissus ne s'accumulent.
- Veillez à ne jamais laisser tomber, ou introduire délibérément, des objets dans une ouverture de la machine.
- Ne vous servez pas de cette machine hors de votre maison.
- Ne faites jamais marcher cette machine dans la proximité d'un endroit où de l'aérosol (spray) est utilisé ou bien d'un endroit où de l'oxygène est administré.
- Pour éteindre la machine, tournez le bouton de mise en marche en position OFF, ensuite retirez la prise.

10. Pas på at holde fingrene fra alle bevægelige dele. Pas især på i området ved maskinens nål.
11. Brug altid den rigtige stringplade. Ved brug af forkert plade kan nålen knække.
12. Brug ikke bøjede nåle.
13. Træk eller skub ikke stoffet under syning. Det kan bøje nålen og få den til at knække.
14. Sluk for symaskinen, når De foretager justeringer i området omkring nålen som f.eks. trådning eller udskiftning af denne, trådning af spolen eller udskiftning af trykfofen.
15. Træk altid symaskinens silk ud, når dæksler aftages, ved smøring eller i forbindelse med andre af de i betjeningsvejledningen nævnte justeringer, som brugeren kan foretage.
16. Igang sætteren skal behandles med omhu. Tab den ikke på gulvet. Sørg for ikke at anbringe noget oven på den.
17. Der må kun løftes i hanken, når maskinen løftes eller flyttes.

## GEM DISSE SIKKERHEDSREGLER!

Service bør udføres af et autoriseret servicefirma.

9. Om de stekker uit het stopcontact te halen niet aan het snoer trekken, maar houd de stekker vast en trek hieraan.
10. Niet dichtbij de bewegende onderdelen komen met de vingers.
11. Uiterste voorzichtigheid is geboden in de nabijheid van de werkende naald.
12. Gebruik altijd de juiste steekplaat. Een foute steekplaat kan de naald doen breken.
13. Trek of duw de stof niet als de machine naait, dit kan de naald doen afbuigen en dus breken.
14. Zet de machine altijd uit als men veranderingen aanbrengt in de omgeving van de naald, zoals het inzetten van de naald, verwisselen van de naald, inzetten van de spoel, of het verwisselen van de steekplaat.
15. Haal altijd de stekker uit het stopcontact bij het verwijderen van afdeklaten, het oliën van de machine of bij het uitvoeren van enig ander onderhoudswerk zoals beschreven in deze handleiding.
16. Ga altijd met zorg om met de snelheidsregelaar en laat deze niet op de grond vallen. Wees zeker dat er ook niet iets boven op wordt gelegd.
17. Gebruik alleen het handvat bovenop de naaimachine om deze op te tillen en te verplaatsen.

## BEWAAR DEZE HANDLEIDING

Onderhoud aan de machine mag alleen worden uitgevoerd door een erkend Singer verkooppunt.

9. N' essayez jamais de retirer la prise en tirant sur le cable d' alimentation. Prenez la prise et tirez dessus.
10. Maintenez vos doigts éloignés de toutes parties en mouvement.
11. Servez-vous toujours de la plaque à aiguille correcte.
12. L'utilisation d'une plaque à aiguille inappropriée peut briser votre aiguille.
13. Ne tordez jamais les aiguilles.
14. Ne tirez pas sur l' étoffe pendant que vous cousez, car cela peut casser l' aiguille.
15. Éloignez toujours la machine quand vous voulez ajuster quoi que ce soit dans la proximité de l' aiguille; par exemple, quand vous enfillez l' aiguille, quand vous changez l' aiguille ou quand vous voulez changer le pied-de-biche.
16. Retirez toujours la prise quand vous enlevez un couvercle quelconque, quand vous graissez la machine, ou quand vous exécutez tout autre action d' entretien, décrite dans ce manuel.
17. Soyez toujours soigneux avec la pédale, et évitez de la laisser tomber par terre, ou de placer des objets dessus.
17. N' utilisez que la poignée pour soulever et déplacer la machine.

## GARDEZ CE MODE D' EMPLOI

Toute réparation doit être effectuée par un représentant de Singer.

Maskinen overspringer sting	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nålen isat forkert.</li> <li>• Nålen bøjet eller sløv.</li> <li>• Forkert nålefinhed. (ved stretchstoffer)</li> </ul>	Isæt nålen korrekt. Isæt ny nål. Vægig korrekt nålefinhed til stoffet. (brug stretchnål)	11 11 29
Stoffet rynker	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Maskinen ikke trådet korrekt.</li> <li>• Spolen trådet forkert.</li> <li>• Nålen sløv.</li> <li>• Trådspændingen for stram.</li> </ul>	Tråd maskinen om. Tråd spolen om. Isæt ny nål. Indstil trådspændingen løsere.	19 18 11 26
Maskinen syr løse sting eller løkker	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spolen trådet forkert.</li> <li>• Maskinen ikke trådet korrekt.</li> <li>• Trådspændingen ikke korrekt indstillet.</li> </ul>	Tråd spolen om. Tråd maskinen om. Kontroller trådspændingen.	18 19 26

Machine slaat steken over	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Naald niet correct ingezet.</li> <li>• Verbogen of botte naald.</li> <li>• Onjuiste naald dikte. (Op stretch stoffen)</li> </ul>	Zet de naald goed in. Zet een nieuwe naald in. Kies de juiste naald dikte. (Stretch naald)	11 11 29
Samentrekken van de stof	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Machine onjuist ingeregen.</li> <li>• Spoel onjuist ingeregen.</li> <li>• Botte naald.</li> <li>• Draadspanning te hoog.</li> </ul>	Rijg de machine weer in. Rijg de spoel weer in. Zet een nieuwe naald in. Verminder de draadspanning.	19 18 11 26
Machine naait met losse steken of lusjes	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Spoel onjuist ingeregen.</li> <li>• Machine onjuist ingeregen.</li> <li>• Draadspanning niet goed afgesteld.</li> </ul>	Rijg de spoel weer in. Rijg de machine weer in. Controleer de draadspanning.	18 19 26

Machine saute des piqûres	<ul style="list-style-type: none"> <li>• L'aiguille a mal été introduite.</li> <li>• L'aiguille est tordue ou épointée.</li> <li>• L'aiguille est de mauvaise épaisseur. (sur tissu élastique)</li> </ul>	Réintroduisez l'aiguille. Introduisez une nouvelle aiguille. Choisissez la bonne aiguille pour le tissu. (Utilisez une aiguille pour tissu élastique)	11 11 29
Le tissu se plisse	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La machine n'est pas enfilée correctement.</li> <li>• Le fil de la canette est mal enroulé.</li> <li>• L'aiguille est épointée.</li> <li>• La tension du fil est trop haute.</li> </ul>	Rentifiez la machine. Rentifiez la canette. Réintroduisez l'aiguille. Diminuez la tension.	19 18 11 26
La machine fait des points lâches et des noeuds	<ul style="list-style-type: none"> <li>• La canette est mal enfilée.</li> <li>• La machine est mal enfilée.</li> <li>• La tension est mal ajustée.</li> </ul>	Rentifiez la canette. Rentifiez la machine. Vérifiez la tension du fil.	18 19 26

## NYTTIGE TIPS

PROBLEEM	ÅRSAG	LØSNING	SIDE
Overtråden knækker	• Maskinen er ikke trådet korrekt.	Tråd maskinen om.	19
	• Tråden er kommet i urede omkring spolen.	Fjern tråden.	18
	• Nålen isat forkert.	Isæt nålen korrekt.	11
	• Trådspændingen for stram.	Indstil trådspændingen løsere.	26
	• Tråden er af forkert finhed eller af dårlig kvalitet.	Vælg korrekt tråden.	29
Undertråden knækker	• Spolen trådet forkert.	Tråd spolen om.	18
	• Spolen fyldt op ujævnt eller for fuld.	Spol om igen.	16
	• Snavs på spolekapslen.	Rens spolekapslen.	47

## HANDIGE TIPS

PROBLEEM	ORZAAK	CORRECTIE	PAG.
Bovendraad breekt	• Machine niet goed ingeregen.	Rijg de machine weer in.	19
	• Spool niet goed ingeregen.	Rijg de spool weer in.	18
	• Naald niet correct ingezet.	Zet de naald er goed in.	11
	• Draadspanning te hoog.	Verminder draad-spanning.	26
	• Draad van onjuiste dikte of slechte kwaliteit.	Kies de juiste draad.	29
Onderdraad breekt	• Spool niet goed ingeregen.	Rijg de spool weer in.	18
	• Spool onjuist of te vol opgewonden.	Wind de spool weer op.	16
	• Vuil spoolhuis.	Maak het spool-huis schoon.	47

## SUGGESTIONS UTILES

PROBLEME	CAUSE	CORRECTION	PAGE
Le fil supérieur se casse	• La machine n'est pas enfilée correctement.	Renfilez la machine.	19
	• La canette est mal enfilée.	Renfilez la canette.	18
	• L'aiguille est mal positionnée.	Réintroduisez l'aiguille.	11
	• Tension de fil trop haute.	Diminuez la tension.	26
	• Le fil est de mauvaise épaisseur ou de qualité médiocre.	Choisissez le bon fil.	29
Le fil inférieur se casse	• La canette est mal enfilée.	Renfilez la canette.	18
	• La canette est trop ou inégalement remplie.	Remplissez la canette.	16
	• Boîte à canette est sale.	Nettoyez la boîte à canette.	47

## MODEL 3000

### FORORD

Tak fordi De købte denne symaskine.

Den er beregnet til husholdningsbrug og vil gøre glimrende fyldest ved syning i let til svært (fra linned til denim). Læs venligst denne betjeningsvejledning vedrørende korrekt betjening optimal ydelse. For at De kan få størst mulig nytte af Deres symaskine, bedes De læse hel betjeningsvejledningen igennem, inden De begynder at bruge maskinen. Derefter bør De i Dem fortrolig med maskinen ved at følge betjeningsvejledningen side for side.

For at sikre, at De til enhver tid har de bedste syegenskaber til rådighed, forbeholder fabrikanten sig ret til uden forudgående meddelelse og uden ansvar at ændre symaskin udseende, design eller tilbehør, når det skønnes nødvendigt.

Singer-symaskinen, model 3000, er testet af TÜV (det tyske institut for opsyn med teknisk symaskinen opfylder kravene i bestemmelserne om elektrisk sikkerhed, radio/TV-interfer og støjimmunitet. Konformiteten er dokumenteret med GS-mærket og CE-tegnet.

## MODEL 3000

### VOORWOORD

Gefeliciteerd met de aankoop van deze naaimachine.

Deze machine bestemt voor huishoudelijk gebruik zal u uitstekende resultaten leveren in het naaien van lichte tot zware stoffen (van batist tot denim). Gebruik deze handleiding in het juiste gebruik en een optimale werking. Alvorens de machine in gebruik te nemen, le u de gebruiksaanwijzing goed door.

Om er zeker van te zijn dat u steeds over de modernste naaimogelijkheden beschikt, behoudt fabrikant zich het recht voor het uiterlijk, het ontwerp of de accessoires van deze naaimachine, zonder voorafgaande aankondiging of verplichting, te veranderen, wanneer dit nodig wordt ge.

Deze SINGER naaimachine, 3000, is door het Duitse Technische Onderzoeksinstituut T overeenkomstig de Europese Standaarden getest en voldoet aan de vereisten voor produktveiligheid, radio - en TV - interferentie en ruisweerstand. Het GS symbool en de identificatie tonen dat dit produkt aan de genoemde vereisten voldoet.

## MODELE 3000

### PREFACE

Félicitation pour l'achat de cette machine à coudre.

Cette machine, qui est destinée à un usage domestique, vous donnera des résultats excellents pour de la couture sur tissu fin aussi bien que sur tissu épais (du batiste à la toile de jean). Servez-vous de ce manuel pour une utilisation correcte et efficace. Avant de commencer vous servir de cette machine à coudre, lisez attentivement et entièrement ce manuel.

Pour vous assurer d'avoir toujours la technologie de couture la plus moderne, le fabricant s'accorde le droit de modifier l'apparence, l'agencement et les accessoires de ce modèle quand cela est considéré nécessaire sans être obligé de vous le notifier.

Cette machine à coudre Singer, 3000, a été testée en accord avec les standards Européens par l'institut de Recherches Technique TUV, et répond aux exigences de sécurité d'interférence de radio/TV. Le symbole et l'identification CE montrent que ce produit répond aux susdites exigences.



## TOEGELIJKINGEN, LEDNINGSFARVEN EN SIKRINGEN

Motoren er støjdaempet i overensstemmelse med International Electrotechnical Commissions krav CISPR.

Maskinen leveres fra fabriikken uden stikprop for tilslutning til lysnettet. Ledningerne er farvemærket som følger:

Blaå: Nul (N)

Brun: Fase (L)

Hvis ledningsfarverne i maskinen afviger fra farvemærkningerne i stikket, foretages forbindelserne som følger:

Den blå ledning skal forbindes til den terminal, der er mærket med N eller med sort. Den brune ledning skal forbindes til den terminal, der er mærket med L eller med rød. Hvis der anvendes et 13 A (BS 1363) stik, skal der monteres en 3 A sikring. Ved anvendelse af en hvilken som helst anden type stik, skal der monteres en 5 A sikring, enten i stikket eller adapteren eller ved måleren. Ved træbenede stik skal ingen af ledningerne forbindes til jord.

**ADVARSEL** • Maskinen eller kuffertoverdelen må ikke udsættes for direkte sollys.

Den bør heller ikke opbevares på et meget varmt eller fugtigt sted.

## VOOR EUROPESE EN NAASTE GEBIEDEN

Deze machine veroorzaakt geen storing op radio en televisie in overeenstemming met de bepalingen van de Internationale Elektrotechnische Commissie van de CISPR.

Machines voor Groot Britannië en sommige andere landen met gelijke bedravings voorschriften worden door de fabriek zonder stekker aan het snoer geleverd. De bedrading in dit snoer voor bevestiging aan de stekker hebben de volgende kleur coding.

Blaauw: Aarde (N)

Bruin: Onder spanning (L)

Soms komen de kleuren van de draden in het snoer niet overeen met de gekleurde aansluitpunten in de stekker, in dit geval volg de volgende aanwijzingen op:

De draad met de blauwe kleur moet worden aangesloten op het contactpuntje aangegeven met de letter "N" of met een blauw gekleurd balkje. De draad met een bruine kleur moet worden aangesloten op het contactpuntje aangegeven met de letter L of met een rood gekleurd balkje. Als een 13 Ampère (BS 1363) stekker wordt gebruikt dan moet een zekering van 3 Ampère worden geïnstalleerd. Bij het gebruik van een andere type stekker moet een 5 Ampère zekering worden geïnstalleerd, het zij in de stekker, de adapter of in het verdeelpunt.

In geen geval mag een draad worden aangesloten op het geaarde contactpunt van een geaarde stekker.

**WAARSCHUWING** • Stel de machine of de plastic naaimachine kap niet bloot aan direct zonlicht.

Bewaar de machine ook niet in een zeer warme of vochtige omgeving.

## POUR LES TERRITOIRES EUROPEENS ET EQUIVALENTS

Correspondant au normes requises par Le Comité International D'Electrotechnique du CISPR, cette machine n'est pas sensible aux Interférences de radio ou de télévision.

Les machines destinées à la Grande Bretagne et à quelques autres pays ayant des normes de connexion électrique sont envoyées de l'usine sans prise de réseau.

Les fils du câble d'alimentation sont colorés de la façon suivante:

Bleu: neutre (N)

Marron: sous tension (L)

Comme les couleurs des fils du câble de connexion peuvent ne pas correspondre avec les marques colorées identifiant les arrivées dans votre prise, procédez de cette façon:

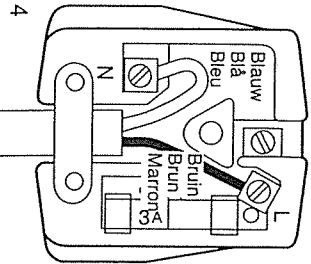
Le fil qui est coloré en bleu doit être relié avec l'arrivée marquée d'un N ou coloré. Le fil qui est coloré en marron doit être connecté à l'arrivée marquée de la lettre L ou coloré en rouge. Si une prise de 13 Amp (BS1363) est utilisée, un fusible de 3 amp doit être intercalé, ou si tout autre type de prise est utilisée, un fusible doit être placé soit dans l'adaptateur de prise ou sur le panneau de distribution.

Aucun fil ne doit être connecté à la terre d'une prise à trois connecteurs.

**ATTENTION** • N'exposez pas la machine ou le couvercle en

plastique aux rayons du soleil.

Ne la gardez pas non plus dans un endroit humide.

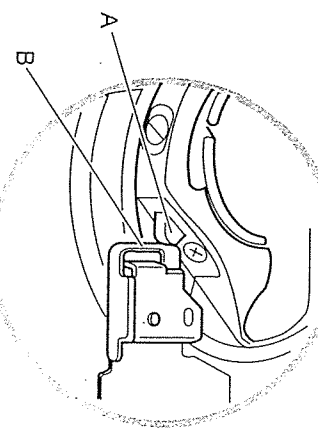
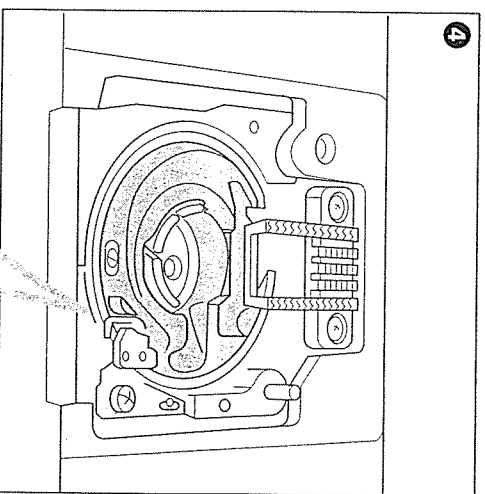
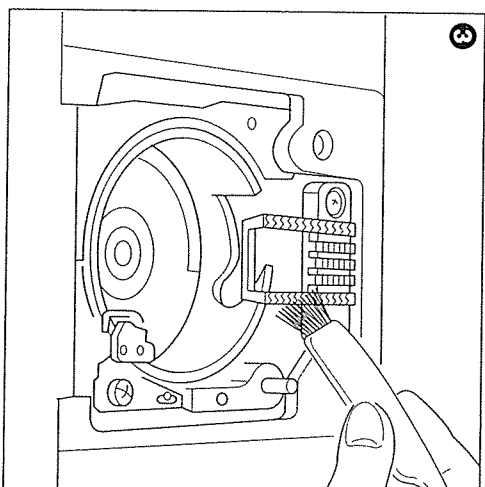


4

3. Rens griber, transportør og spolekapsel med en pensel. Tør delene af med en blød, tør klud.
4. Sæt spolekapslen på plads i griberen, så spidsen (A) flugter med stopperen (B) som vist.

3. Maak de griper, de transporteur, en het spoolhuis goed schoon met het borsteltje. Maak ze verder schoon met een zacht droog doekje.
4. Zet het spoolhuis terug in de griper zo dat de punt (A) in de stopper (B) past zoals te zien is op onderstaande tekening.

3. Nettoyez la griffe d'entraînement, le crochet et la boîte à canette avec un pinceau. Nettoyez-les également avec un tissu doux et sec.
4. Remettez la boîte à canette à sa place, de telle sorte que l'extrémité (A) aille contre le bloqueur (B), comme sur l'image.



## VEDLIGEHOELDELSE - RENGØRING

### GRIBER OG TRANSPORTØR

1. Fjern nål, trykfod og holder. Fjern skydedæksel og spole. Fjern skruen, der fastholder stingpladen og fjern stingpladen.

2. Løft op i spolekapslen og fjern den.

### ONDERHOUD - SCHOONMAKEN

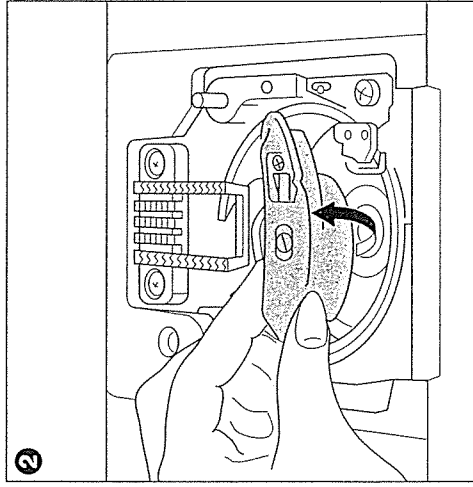
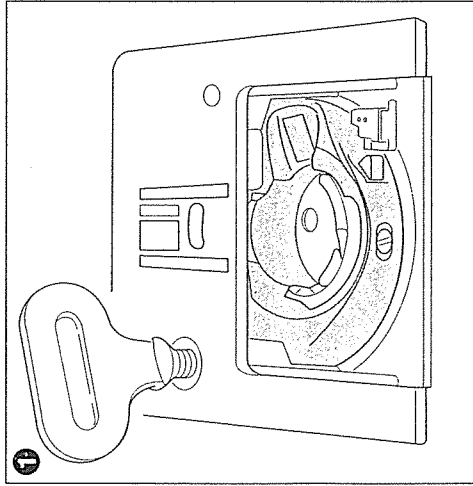
#### GRIPPER EN DE TRANSPORTEUR

1. Verwijder de naald, de persvoet en de persvoethouder. Verwijder de uitschuifbare afdekplaat en de spool. Verwijder de schroef van de naaldplaat en verwijder dan de naaldplaat.
2. Til het spoelhuis op en verwijder deze.

### ENTRETIEN - NETTOYAGE

#### GRIFFE D'ENTRAÎNEMENT ET LE CROCHET

1. Retirez l'aiguille et le pied-de-biche. Enlevez la plaque glissière et la canette. Enlevez la vis de la plaque d'aiguille, et ensuite, enlevez la plaque.
2. Soulevez la boîte à canette et retirez-la.



## INDHOLD

DE VIGTIGSTE DELE .....	6	VALG AF NÅLE .....
TILBEHØR .....	8	LIGESTINGSSYNING .....
KUFFERTOVERDELEN .....	9	SYNING MED SIKSAKSØMME .....
UDSKIFTNING AF TRYKFODEN .....	10	FRIARMSSYNING .....
ISÆTNING AF NÅLEN .....	11	BLINDSTINGSSØM .....
TILSLUTNING AF MASKINEN .....	12	KASTNING OVER KANTER .....
BETJENINGSKNAPPER .....	12	KNAPHULSSYNING .....
VALG AF SØMBILLEDE .....	14	ISYNING AF LYNLÅSE .....
INDSTILLING AF STINGLÆNGDEN .....	14	TREDOBBELT SIKSAKSØM .....
IGANGSÆTTER .....	15	SYNING MED STRECHSØM .....
SPOLING .....	16	PATCHWORK .....
TRÅDNING AF MASKINEN .....	19	APPLIKATIONER .....
BEGYND AT SY .....	22	VEDLIGEHOELDELSE .....
JUSTERING AF SPÆNDINGEN .....	26	NYTTIGE TIPS .....

## INHOUD

VOORNAAMSTE ONDERDELEN .....	6	KEUZE VAN DE NAALDEN .....
ACCESSOIRES .....	8	RECHT STIKKEN .....
STOFHOES (OPTION) .....	9	NAAIEN MET DE ZIG-ZAG STEEK .....
VERWISSELEN VAN DE PERSVOETEN .....	10	NAAIEN MET DE VRIJE ARM .....
INZETTEN VAN DE NAALD .....	11	BLIND ZOOM STIKKEN .....
AANSLUITEN VAN DE MACHINE .....	12	AFWERKEN EN AFLOCKEN .....
BEDIENINGSKNOPPEN .....	12	KNOOPSGAT NAAIEN .....
KIEZEN VAN EEN PATROON .....	14	RITSSLUITING INZETTEN .....
AFSTELLEN VAN DE STEEKLENGTE .....	14	MEERVOUDIGE ZIGZAG .....
SNELHEIDSRREGELAAR .....	15	NAAIEN MET ELASTISCHE STEKEN .....
SPOEL OPWINDEN .....	16	PATCHWORK .....
INRIJGEN VAN DE MACHINE .....	19	APPLICATIONS .....
BEGINNEN MET STIKKEN .....	22	ONDERHOUD .....
AFSTELLEN VAN DE DRAADSPANNING .....	26	HANDIGE TIPS .....

## TABLE DES MATIERES

PARTIES ESSENTIELLES .....	6	SELECTIONNER UNE AIGUILLE .....
ACCESSOIRES .....	8	POINT DROIT .....
COUVERCLE ANTI-POUSSIERE .....	9	POINT ZIGZAG .....
CHANGER LE PIED-DE-BICHE .....	10	UTILISATION DU BRAS LIBRE .....
METTRE L'AIGUILLE .....	11	L'OURLET EN POINT CACHE .....
BRANCHER LA MACHINE .....	12	POINT OVERLOCK .....
LES BOUTONS D'OPERATION .....	12	FAIRES DES BOUTONNIERES .....
SELECTIONNER LE TYPE DE POINT .....	14	POSER DES TIRETTES .....
REGLER LA LONGUEUR DU POINT .....	14	ZIGZAG PIQUES .....
LA PEDALE .....	15	POINT DE COUTURE ELASTIQUE .....
REMPLIR UNE CANETTE .....	16	PATCHWORK .....
ENFILER LE FIL .....	19	APPLICATIONS .....
COMMENCER A COUDRE .....	22	ENTRETIEN .....
REGLER LA TENSION DU FIL SUPERIEUR .....	26	SUGGESTIONS UTILES .....

## DE WICHTIGSTE DELE

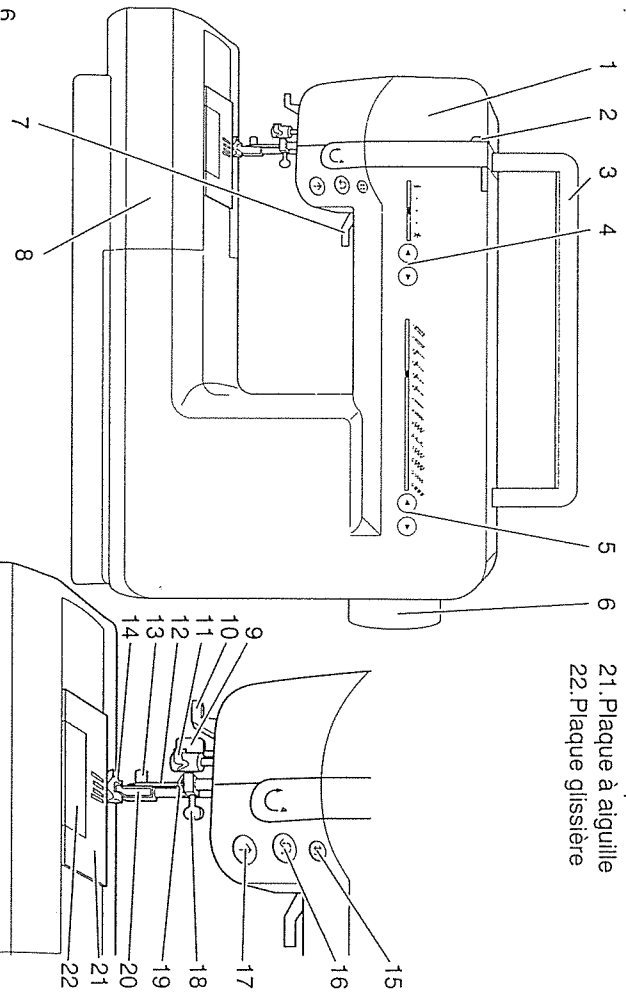
- |                                    |                                    |
|------------------------------------|------------------------------------|
| 1. Frontaeksel                     | 7. Trykfodsløfter                  |
| 2. Trådgiver                       | 8. Forlængerbord (tilbehør)        |
| 3. Hank                            | 9. Knaphulsomkifteren helt         |
| 4. Trykknop for hastighedsvalg     | 10. Nåltråderarm                   |
| 5. Trykknop for valg af sømbillede | 11. Nåltråder                      |
| 6. Svinghjul                       | 12. Nål                            |
|                                    | 13. Fingerskrue for trykfodsholder |
|                                    | 14. Trykfod                        |
|                                    | 15. Trykknop for nål op/ned        |
|                                    | 16. Trykknop for baglæns syning    |
|                                    | 17. Trykknop for start/stop        |
|                                    | 18. Nålholderkrue                  |
|                                    | 19. Nåltrådføring                  |
|                                    | 20. Trykfodsholder                 |
|                                    | 21. Stingplade                     |
|                                    | 22. Skydedæksel                    |

## VOORNAAMSTE ONDERDELEN

- |                        |                               |
|------------------------|-------------------------------|
| 1. Frontplaat          | 8. Verlengtafel (Accessoires) |
| 2. Draadaantrekhefboom | 9. Knoopsgat Handel           |
| 3. Handle              | 10. Hefboom Naaldrijger       |
| 4. Snelheidsregel Knop | 11. Naaldrijger               |
| 5. Steekkeuze Knop     | 12. Naald                     |
| 6. Handwiel            | 13. Persvoet Houder Schroef   |
| 7. Persvoethefboom     | 14. Persvoet                  |
|                        | 15. Naald Stand Knop          |
|                        | 16. Achterruit Stik Knop      |
|                        | 17. Start/Stop Knop           |
|                        | 18. Naald Klamschroef         |
|                        | 19. Naald Draadgeleider       |
|                        | 20. Persvoet Houder           |
|                        | 21. Naaldplaat                |
|                        | 22. Afdekplaat                |

## PARTIES ESSENTIELLES

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1. Plaque avant                 | 7. Levier du pied-de-biche                         |
| 2. Relèveur de fil              | 8. Rallonge (Accessoires)                          |
| 3. Poignée                      | 9. Levier du Pied boutonnières                     |
| 4. Bouton de réglage de vitesse | 10. Levier de l'enfileur                           |
| 5. Bouton de sélection du point | 11. Enfileur                                       |
| 6. Volant                       | 12. Aiguille                                       |
|                                 | 13. Vis du pied-de-biche                           |
|                                 | 14. Pied-de-biche                                  |
|                                 | 15. Bouton de réglage de la position de l'aiguille |
|                                 | 16. Bouton pour marche arrière                     |
|                                 | 17. Bouton d'arrêt \ mise-en-marche                |
|                                 | 18. Vis du pince-aiguille                          |
|                                 | 19. Guide-fil                                      |
|                                 | 20. Patte du pied-de-biche                         |
|                                 | 21. Plaque à aiguille                              |
|                                 | 22. Plaque glissière                               |



### • RENGØRING

Hvis der samler sig trævler og trådræster i griberen, vil det hæmme maskinens funktion. Kontroller regelmæssigt stingmekanismen og rens den, når det er nødvendigt.

### SPOLEKAPSEL

Fjern skydedæksel og spole. Rens spolekapslen med en pensel.

### • SCHOONMAKEN

Als stof en stukjes draad zich in de grijper ophopen, zal dit het soepel lopen van de machine nadelig beïnvloeden. Controleer dit regelmatig en maak het grijpermechanisme schoon wanneer nodig.

### SPOELHUIS

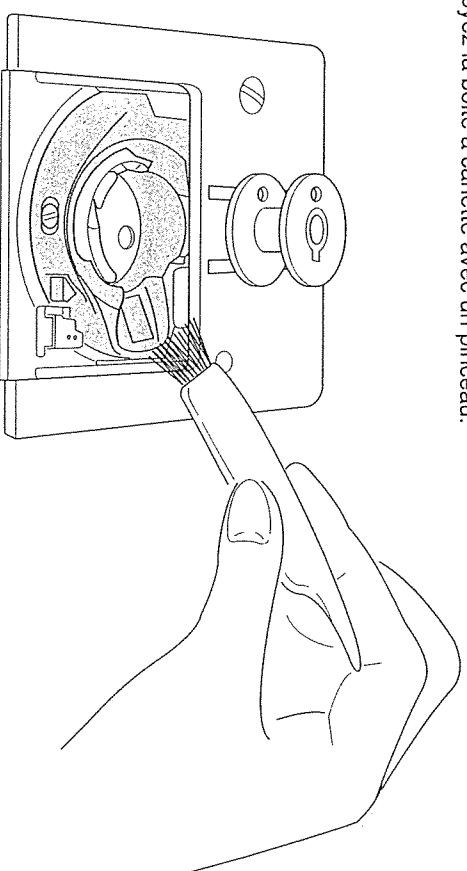
Verwijder de uitschuifbare afdekplaat en het spoeltje. Maak de spoelhouder schoon met een borsteltje.

### • NETTOYAGE

Vérifiez qu'il n'y ait pas de poussière ou de bouts de tissu dans les parties mobiles de la machine, car cela peut nuire à son fonctionnement.

### BOITE A CANETTE

Retirez la plaque glissière et la canette. Nettoyez la boîte à canette avec un pinceau.





## VEDLIGEHOLDELSE

### ADVARSEL

Træk strømforsyningsstikket ud, inden der udføres vedligeholdelse eller skiftes pære i slyampen.

#### • UDSKIFTNING AF PÆREN

1. Fjern frontdækslets skrue bag på maskinen.
2. Fjern frontdækslet ved at løfte det opad og til venstre.
3. Fjern pæren ved at trække den nedad.

Maskinen skal normalt ikke smøres.

Efter lang tids oplagring bør der gives 1-2 dråber olie på de med pile afmærkede steder.

## ONDERHOUD

### WAARSCHUWING

Haal de stekker uit het stopcontact alvorens u enig onderhoudswerk verricht of het naaimachine lampje verwisselt.

#### • HET VERWISSELEN VAN DE LAMP

1. Verwijder de schroef van de frontplaat aan de achterzijde van de machine.
2. Voor het verwijderen van de frontplaat til deze omhoog en naar links trekken.
3. Trek de lamp naar beneden om deze te verwijderen.

Essentiële onderdelen die in deze machine worden gebruikt, zijn gemaakt van speciale materialen die niet geolief hoeven worden.

Alleen de onderdelen die met pijlen hieronder zijn aangeven moeten geolief worden. Afhankelijk van het gebruik moet dit een of twee maal per maand gebeuren.

## ENTRETIEN

### ATTENTION

Débranchez la machine à coudre avant de commencer une procédure d'entretien ou de changer l'ampoule.

#### • CHANGER L'AMPOULE

1. Enlevez la vis du couvercle situé à l'arrière de la machine.
2. Tirez le couvercle vers le haut et vers la gauche pour l'enlever.
3. Tirez l'ampoule vers le bas pour la retirer.

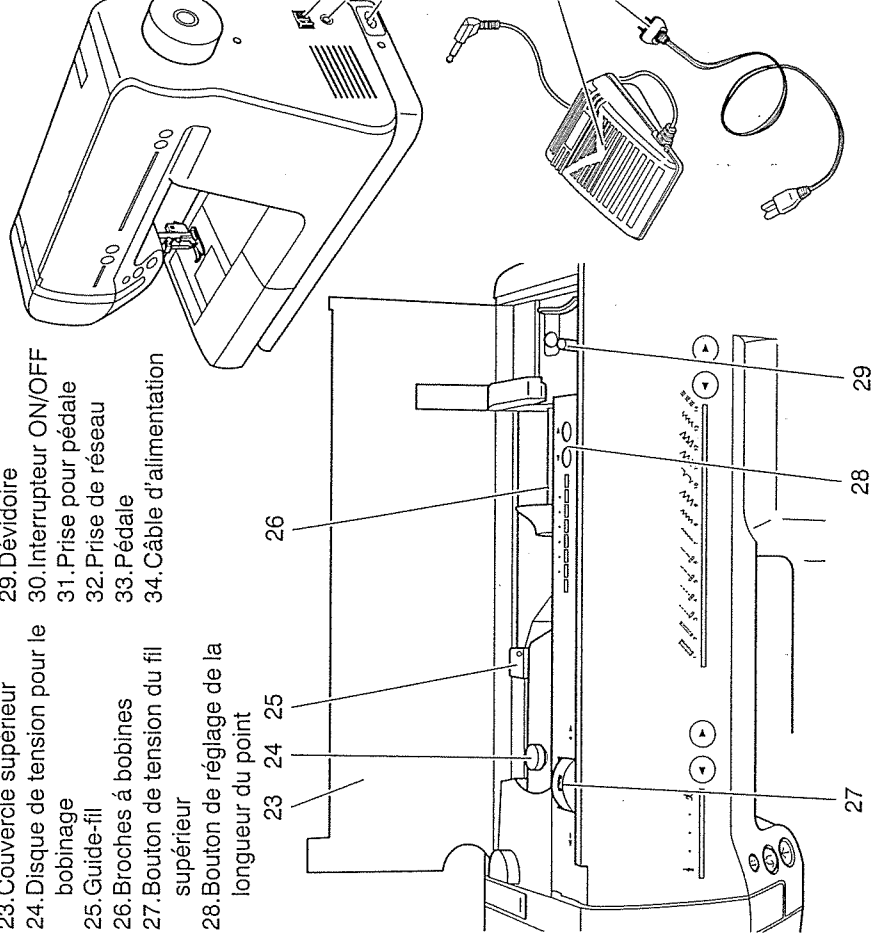
Les parties essentielles de cette machine sont faites d'une matière spéciale qui ne demande aucun graissage. Seule les parties indiquées avec des flèches ont besoin d'être huilées.

En fonction de l'usage que vous ferez de cette machine, elles doivent être huilées une ou deux fois par mois.

23. Topdæksel
24. Trådføring for spoleapparat
25. Trådføring
26. Garnrullepind
27. Indstillingshjul for trådspænding
28. Indstillingsknop for stinglængde
29. Spoletap
30. Hovedafbryder
31. Stik for igang sætter
32. Strømforsyningsstik
33. Igang sætter
34. Strømforsyningsledning

23. Afdækkele
24. Draadgeleider Van De Spoolwinder
25. Draadgeleider
26. Kloshouder
27. Draadspinnings Knop
28. Steeklengte Regelaar
29. Spoolwinder
30. Aan/Uit Schakelaar
31. Contactplug Snelheidsregelaar
32. Contactplug Elektrisch Snoer
33. Snelheidsregelaar
34. Electriciteits Snoer

23. Couvercle supérieur
24. Disque de tension pour le bobinage
25. Guide-fil
26. Broches à bobines
27. Bouton de tension du fil supérieur
28. Bouton de réglage de la longueur du point
29. Dévidoir
30. Interrupteur ON/OFF
31. Prise pour pédale
32. Prise de réseau
33. Pédale
34. Câble d'alimentation



## TILBEHØR

Tilbehør er placeret i tilbehørsboksen.

1. Nålesortiment nr. 11, 14, 16  
Striknål nr.: 11 og 14
2. Spoler
3. Trænsekniiv
4. Smørekande
5. Skruetrækker
6. Skruetrækker til stingpladen
7. Trådrulleflange
8. Trævelfod
9. Lymåsfod
10. Knaphulsfod
11. Standardtrykfor

Leveres monteret på maskinen.

## ACCESSOIRES

De accessoires worden in de accessoires doos geleverd.

1. Naald Assortiment #11, #14, #16  
Stretchnaald #11, #14
2. Spoeltjes
3. Tormmesje
4. Oliespuitje
5. Schroevendraaier
6. Schroevendraaier Voor De Naaldplaat
7. Draadtopje
8. Overlock Persvoet
9. Ritssluitingvoet
10. Knoopsगतenvoet
11. Gewone Persvoet

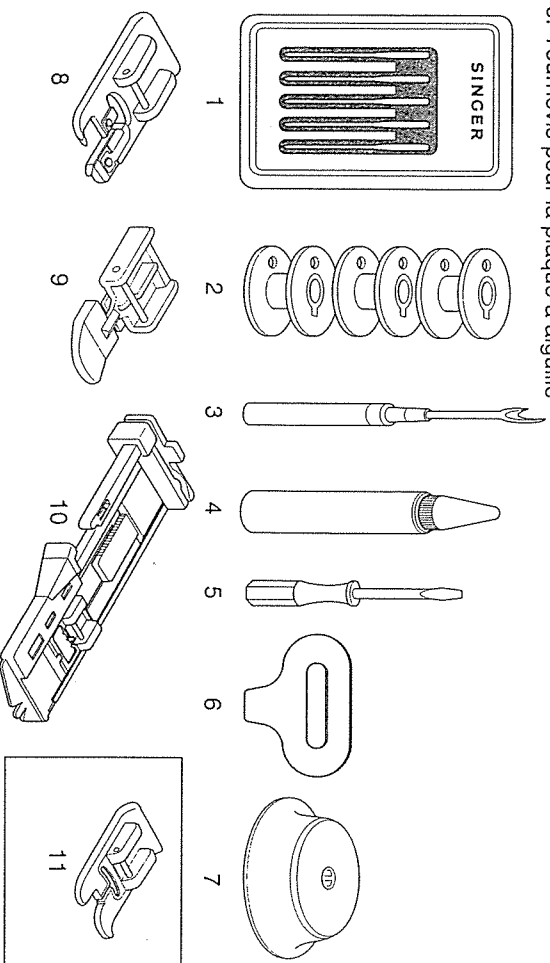
Deze zit nu aan de machine.

## ACCESSOIRES

Les accessoires sont livrés dans la boîte d'accessoires.

1. Assortiment d'aiguilles #11, #14, #16  
aiguille pour point de couture élastique  
#11, #14
2. Bobines
3. Découseur
4. Applicateur d'huile
5. Tournevis
6. Tournevis pour la plaque à aiguille
7. Calle bobine
8. Pied-de-biche pour point overlock
9. Pied-de-biche pour fermeture éclair
10. Pied boutonnières
11. Pied-de-biche ordinaire

Ce pied-ci est en place sur la machine à l'achat.



## APPLIKATIEEN

Trykfor = Standardtrykfor

1. Fastgør applikationen på stoffet ved hjælp af lim eller ri den på.
2. Sy kanten af applikatio-nen på samme måde som ved kstning over kanter. Brug sømbillede 7 ved syning i snævre rundinger.


## APPLICATIES

Persvoet = Zig-Zagvoet

1. Zet de applicaties vast op de stof met lijm of met een rijgdraad.
  2. Naai de rand van de applicaties op de zelfde wijze als bij het multi zig-zag omslingeren.
- Gebruik deze steek voor het naaien van scherpe hoeken.

## APPLICATIENS

Pied-de-biche zigzag

1. Fixez l'application sur le tissu avec un peu de colle, ou bien en faufilant.
  2. Cousez le bord de l'application.
- Utilisez le point (  ) quand vous cousez le long du bord de formes pointues.

## A. VED SYNING I SKARPE VINKLER

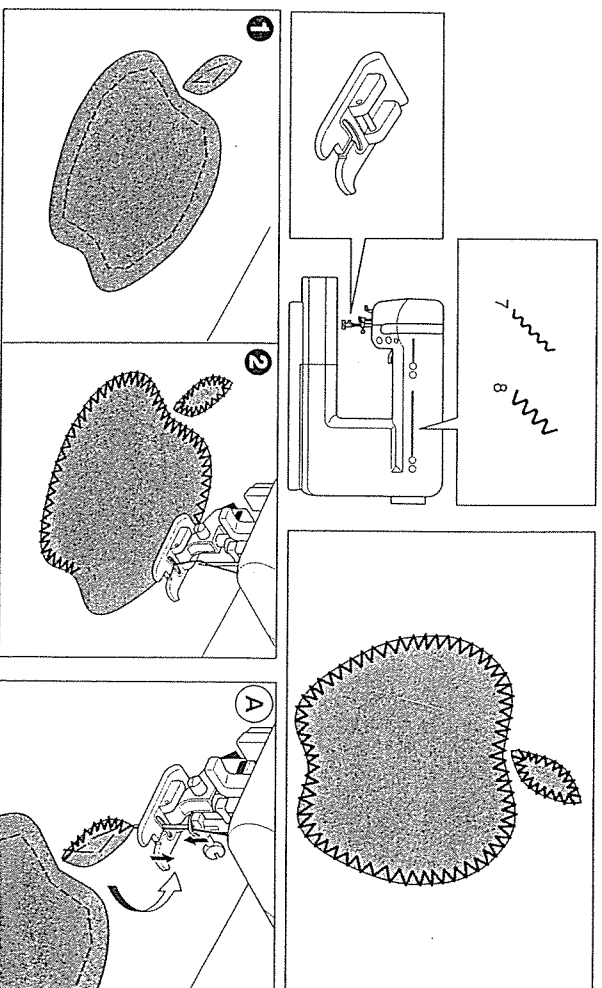
Placer nålen i nederste stilling og løft trykroden. Brug nålen som omdrejningspunkt og drej stoffet.

## A. Het naaien van scherpe hoeken

Plaats de naald in de stof en zet de persvoet omhoog. Gebruik de naald als draaipunt en draai de stof.

## A. Coudre autour d'angles aigus

Abaissez l'aiguille au point le plus bas. Soulevez le pied-de-biche. Utilisez l'aiguille comme axe, et tournez le tissu.



## PATCHWORK

Til særligt dekorative formål anvendes materiale af forskellig art.

Trykfod = Standardtryk-fod

1. Læg to stykker stof sammen, ret mod ret, og ri en søm.
2. Pres sømmen åben.
3. Sørg for at nålen stikker ned i begge stoffer.

## PATCHWORK

Voor decoratieve naaiwerken, gebruik verschillende soorten stof.

Persvoet = Zig-Zagvoet

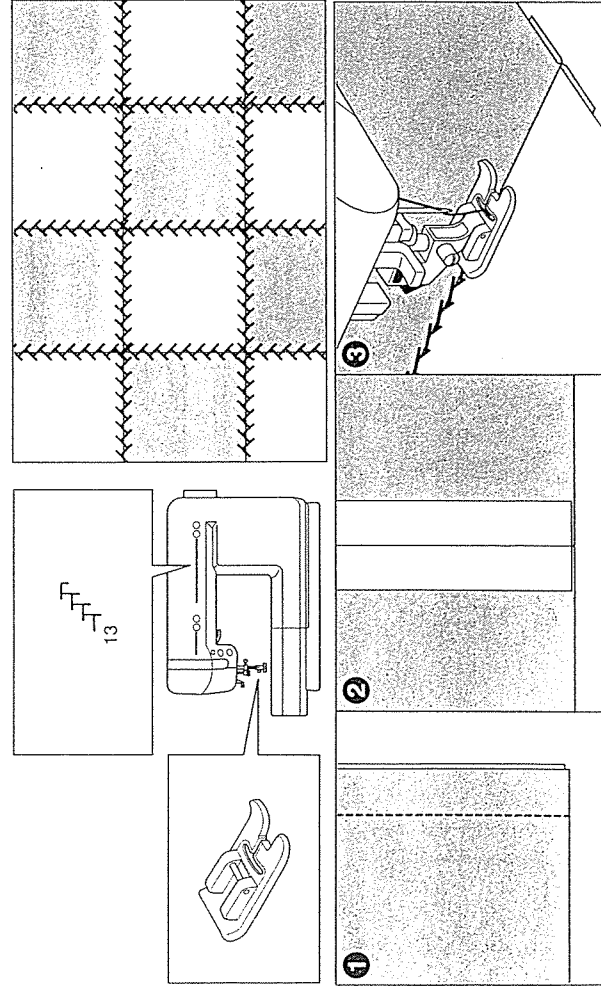
1. Leg twee stukken stof met de goede kant op elkaar en naai er een rijgdraad in.
2. Pers de naad open.
3. Zorg ervoor dat beide stofhelften worden vastgenaaid.

## PATCHWORK

Pour de la couture décorative, utilisez différents tissus.

Pied-de-biche zigzag

1. Mettez deux tissus l'un à côté de l'autre, et faufiliez-les.
2. Séparez les parties qui dépassent de la couture.
3. Veillez à ce que les piqûres traversent les deux tissus.



## KUFFERTOVERDELEN

Sæt kuffertoverdelen ned over maskinen, når den ikke skal bruges!

C. Betjeningsvejledningen har sin plie denne lomme.

### A. AFTAGNING AF FORLÆNGERBORDET

Tag fat i bunden af forlængerbordet og træk det til venstre. Ved genmontering, isæt det fra venstre mod højre.

### B. ÅBNING AF TILBEHØRSBOKSEN

Tag fat i udkæringen og træk i retning mod Dem selv.

### A. VERVIJDEREN VAN DE VERLENGTAFEL

Steek uw vinger onder de onderkant van de verlengtafel en schuif deze naar links. Om de verlengtafel te bevestigen, schuif de tafel naar rechts.

### B. OPENEN VAN DE ACCESSOIRES DOOS

Steek uw vinger in de opening van de accessoires doos en trek deze naar u toe.

### A. Comment enlever la rallonge

Mettez votre doigt sous la rallonge et tirez-la vers la gauche pour l'enlever, et poussez vers la droite pour la mettre en place.

### B. Comment ouvrir la boîte d'accessoires

Mettez votre doigt dans l'ouverture de la boîte d'accessoires et tirez-la vers vous.

## STOFHOES (OPTION)

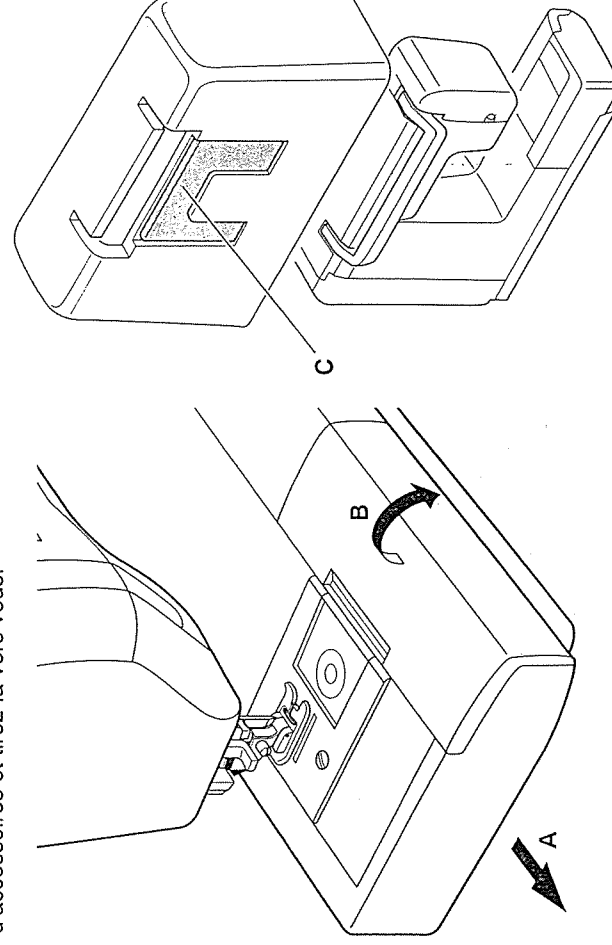
Gebruik de stofkap om de machine a te dekken als deze niet wordt gebruikt

C. Opbergvakje voor handleiding.

## COUVERCLE ANTI-POUSSIÈRE

Remettez le couvercle quand vous n'avez pas servi la machine.

C. Ce manuel peut être gardé dans la pochette.



## UUSKIP-NING AF TRYKFODEN

Trykfoden skal skiftes, så den passer til den ønskede søm og den foreliggende syopgave.

- For at forebygge ullykker bør De slukke for strømmen, inden trykfoden skiftes.
- 1. Drej svinghjuliet venstre om, til nålen står i sin øverste stilling.
- 2. Løft trykfodsstøtteren.
- 3. Fjern trykfoden ved at bevæge trykfodsudløseren i retning mod Dem selv.
- 4. Placer den ønskede fod under trykfodsholderen, så fodens tap står lige under rummet mellem trykfodsholderens konsol og fjeder.
- 5. Sænk trykfodsstøtteren, og trykfoden vil nu smutte på plads.

## VERVISSELEN VAN DE PERSVOET

De persvoet moet verwisseld worden afhankelijk van het werk en de steek die genaaid wordt.

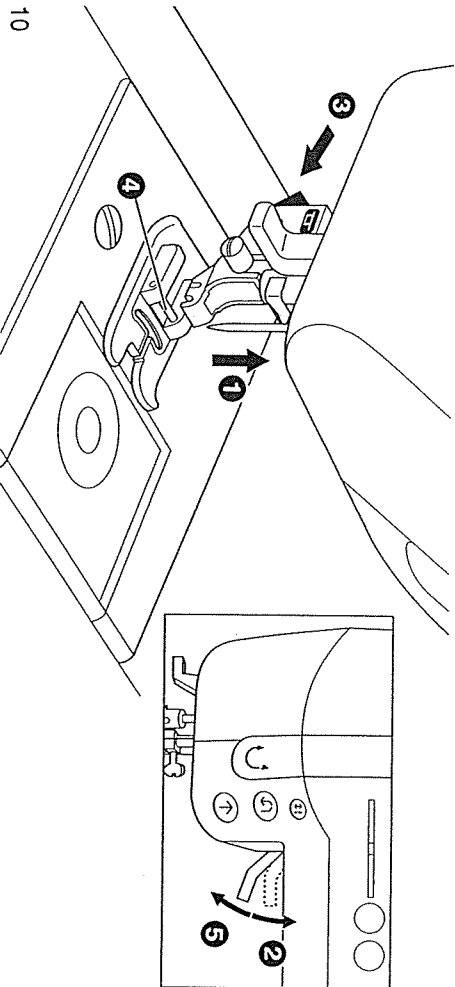
- Om ongelukken te voorkomen, schakel de machine uit voor het verwisselen van de persvoet.
- 1. Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.
- 2. Haal de persvoetheftboom omhoog.
- 3. Verwijder de persvoet door de persvoetontspanner naar u toe te duwen.
- 4. Plaats de benodigde voet onder de persvoethouder, zodat de pin op de voet recht onder de ruimte tussen de persvoethouder steun en de veer zit.
- 5. Duw de persvoetheftboom omlaag en de persvoet zal op zijn plaats klikken.

## CHANGER LE PIED-DE-BICHE

Selon le type de point que vous voulez utiliser ou le genre de couture que vous avez à faire, vous devrez changer le pied-de-biche.

- Pour éviter les accidents, éteignez la machine avec l'interrupteur (ON/OFF) avant de changer le pied.

1. Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille ait atteint la position la plus haute.
2. Lever le pied-de-biche en poussant vers le haut le levier du pied-de-biche.
3. Retirez le pied-de-biche en tirant vers vous le levier de détente du pied-de-biche.
4. Placez le nouveau pied sous la monture du pied-de-biche de telle sorte que l'axe, au centre du nouveau pied, soit situé directement en dessous de la rainure qui se trouve sous la monture du pied-de-biche.
5. Poussez vers le bas le levier du pied-de-biche et le nouveau pied sera fixé en place. Vous entendrez un clic.



## SYNING MED STRECHSØM

Det sikrer en stærk og fleksibel søm, der vil give sig med stoffet uden at briste.

Trykfod = Standardtryk-fod

God til stoffer, der nemt trævler op, samt til strikvarer. God til sammensyning af sildestærke stoffer, f. eks. denim.

## NAAIEN MET ELASTISCHE STEKEN

Dit patroon zorgt voor een sterke en flexibele steek die mee zal rekken met de stof zonder te breken.

Persvoet = Zig-Zagvoet

Een goede steek voor gebreide- en stoffen die makkelijk rafelen.

Tevens een goede steek voor het naaien van duurzame stoffen zoals denim.

We bevelen het gebruik van een stretch naald aan om het overslaan van steken en draadbreuk te voorkomen.  
A. Jasje, B. Pantalon, C. Tas, D. Zakje

## POINT DE COUTURE ELASTIQUE

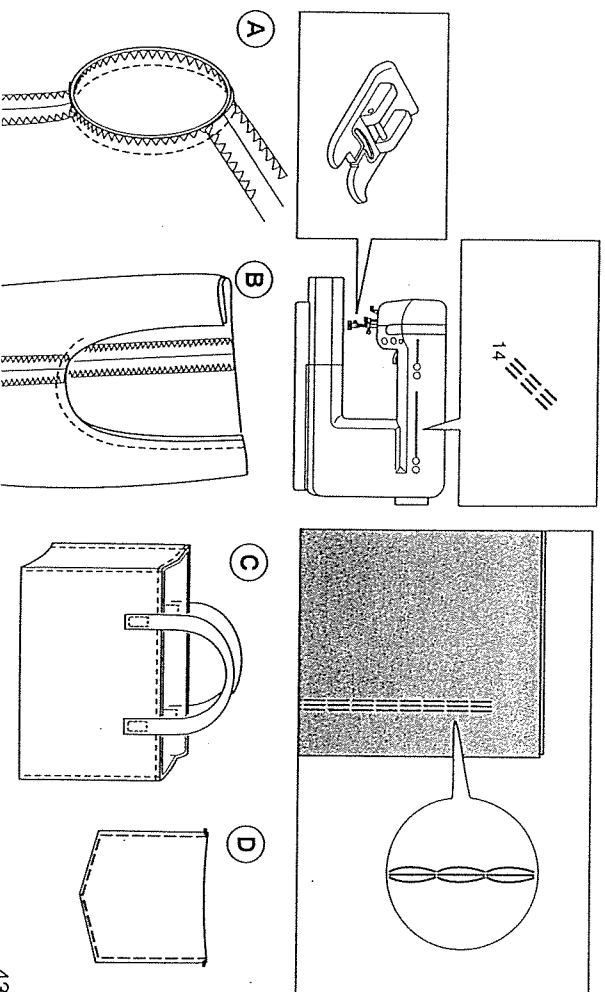
Utilisez-le pour des tissus qui s'étirent facilement et des tissus en tricot. Te convient aussi pour surjeter deux tissus solides, comme de la toile.

Pied-de-biche zigzag

Il vous est recommandé de vous servir d'une aiguille pour couture élastique pour éviter les faux points ou que le fil ne casse.

Ce type de point vous assure une couture solide et flexible.

A. Veste, B. Pantalon, C. Sac, D. Poche



## TREDOBBELT SIKSAKSØM

Anvendes til syning i elastik og til kastning over kanter på strikvarer.

Trykfod = Standardtryk-fod

### A. SYNING I ELASTIK

Træk i hver ende af elastikken, medens de syr.

### B. KASTNING OVER KANTER

Anvendes til stoffer, der let trærvies op, og til strikvarer. Nålen skal ramme den yderste kant af stoffet.

## MEERVOUDIGE ZIGZAG

Steken voor het naaien van elastisiek- en het afwerken en stikken van gebreide stoffen.

Persvoet = Zig-zagvoet

### A. Elastiek Naaien

Trek het elastiek naar voren en naar achteren onder het naaien.

### B. Multi Zigzag Omslingeren

Deze steek wordt gebruikt op stoffen die gemakkelijk rafelen en op gebreide stoffen.

De naald dient op de rand van de stof te zijn geplaatst.

## ZIGZAG PIQUES

Utilisez-le pour coudre sur des élastiques et pour des piqûres sur du tricot.

Pied-de-biche zigzag

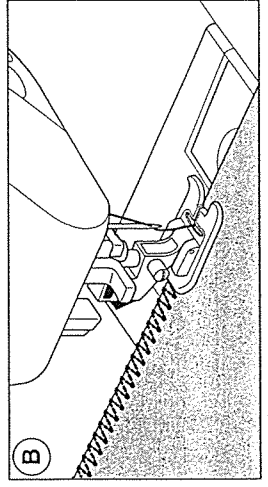
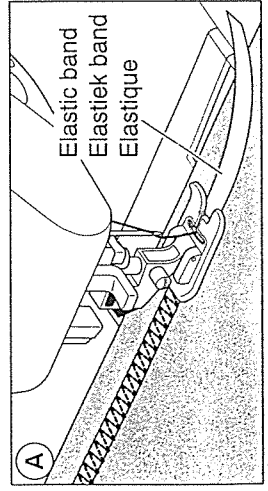
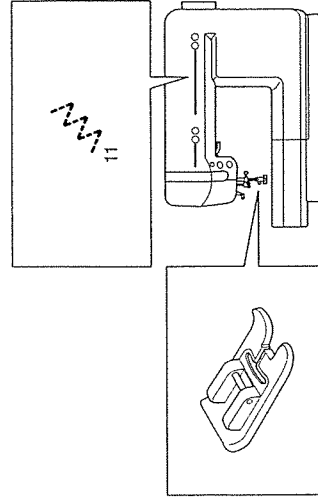
### A. Coudre des élastiques

Lorsque vous cousez, tendez l'élastique.

### B. Point de surjet

Utilisez-la pour des tissus qui s'éffilent facilement.

L'aiguille doit piquer le bord du tissu.



## ISÆTNING AF NÅLEN

Vælg nålen af type og finhed, der passer til det forliggende stof.

• Sluk for strømmen for at forebygge ulykker.

1. Drej svinghjullet venstre om, til nålen står i sin højeste stilling.

2. Nåleholder- skruen løsnes.

3. Fjern nålen.

4. Hold nålen med pegefingeren mod den flade side, så den vender mod bagsiden af maskinen.

Tryk nålen op i nåleholderen, helt i bund.

5. Spænd nåle-holder-skruen.

A. Anvend ikke bøjede eller sløve Placer nålen på en plan flade og kontroller, om den er lige.

## INZETTEN VAN DE NAALD

Kies het juiste type en maat naald voor de te naaien stof.

• Schakel de machine uit om ongelukken te voorkomen.

1. Zet de naald in de hoogste stand door het handwiel naar u toe te draaien.

2. Draai de naaldklemmschroef los.

3. Verwijder de naald.

4. Zet de naald, met de platte kant naar achteren, zo ver mogelijk in het naaldslot.

5. Draai de naaldslot-schroef stevig vast.

A. Gebruik geen gebogen of botte naald. Leg de naald op een vlakke oppervlakte en controleer deze omgekeerd.

## METTRE L'AIGUILLE

Sélectionnez une aiguille d'un type et d'une taille approprié à l'étoffe que vous allez coudre.

• Pour éviter les accidents, éteignez la machine avec l'interrupteur (ON/OFF).

1. Tournez le volant vers vous jusqu'à ce que l'aiguille ait atteint la position la plus haute.

2. Deserrer la vis du pince-aiguille.

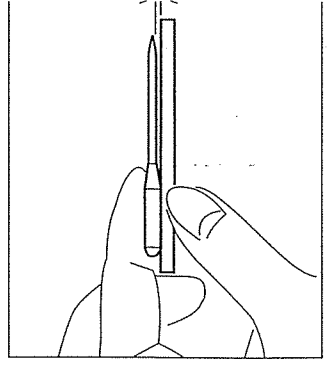
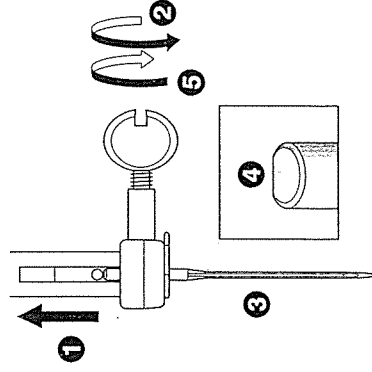
3. Retirez l'aiguille.

4. Tenez l'aiguille avec le côté plat dans la direction du côté arrière de la machine.

Introduisez l'aiguille aussi profondément que possible dans le pince-aiguille.

5. Resserez la vis du pince-aiguille.

A. Ne vous servez pas d'aiguilles tordues ou épointées. Placez l'aiguille sur une surface plane, vérifiez qu'elle soit bien droite.



## TILSLUTNING AF

### MASKINEN

- Stil maskinen på et stabilt bord.
1. Forbind strømforyningsledningen med maskinen ved at sætte dobbeltstikket i tilslutningsdåsen.
  2. Sæt ditkikket i den anden ende af ledningen i kontakten i væggen.
  3. Tænd for strømmen.
  4. En signallampe lyser, når der er tændt for strømmen.

## AANSLUITEN VAN DE

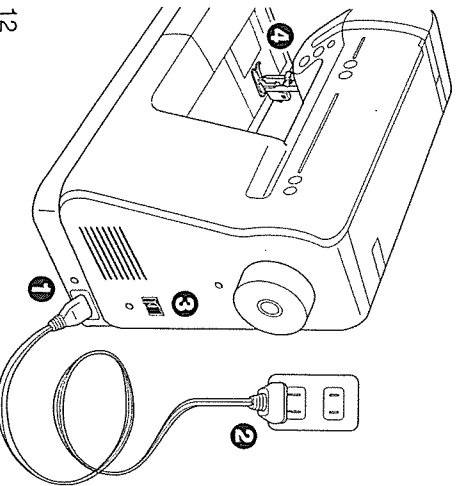
### MACHINE

- Plaats de machine op een stabiele tafel.
1. Steek de plug met twee gaatjes in de contactpunten aan de zijkant van de machine om het electriciteits snoer aan te sluiten.
  2. Steek de stekker in het stopcontact.
  3. Druk op de aan/uit knop.
  4. Het lampje brand zodra de knop is ingedrukt.

## BRANCHER LA MACHINE

Placer la machine sur une table stable.

1. Connectez le câble d'alimentation à la machine en branchant la prise femelle, avec deux trous, dans la prise de réseau.
2. Branchez la prise de courant.
3. Appuyez sur l'interrupteur (ON/OFF).
4. Quand la machine est allumée, une lumière s'allume.



## BETJENINGSKNAPPER

### A. START/STOP-KNAP

Maskinen starter, når der trykkes 1. gang på start/stop-knappen og stopper, når der trykkes 2. gang på samme knap. Maskinen starter i det lave hastighedsområde.

Grønt lys tændt . Klar til syning  
Grønt lys blinker Klar til spolning  
Rødt lys tændt ... Trykkoden ikke i nederste stilling  
Rødt lys blinker . Sænk knaphuls-omskifteren

## BEDIENINGSKNOPPEN

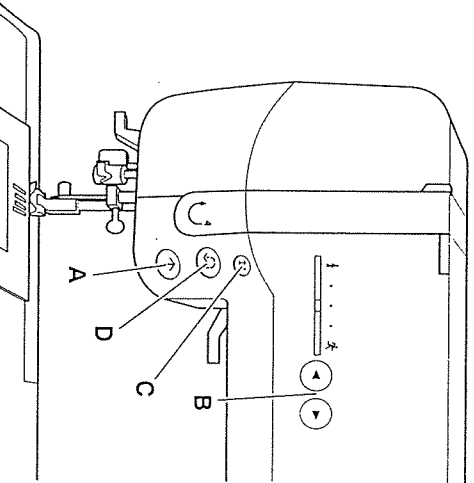
### A. START STOP KNOP

De machine begint met lopen zodra de start/stop knop wordt ingedrukt, en zal stoppen als deze voor de tweede maal wordt ingedrukt. De machine zal in het begin van het naaien eerst langzaam draaien.

Groene indicatie lampje aan  
..... Klaar voor stikken  
Groene indicatie lampje knipperend  
..... Klaar om de spoel op te winden  
Rode indicatie lampje aan  
..... Persvoet is niet omlaag  
Rode indicatie lampje knipperend  
..... Zet de knoopsgaten hendel omlaag

## LES BOUTONS

### D'OPERATION



### A. ÅBNING AF LYNLÅSEN UNDER

#### SYNING

1. Stop syningen, inden sømmen når til glideren.
2. Lad nålen blive stående i stoffet.
3. Løft trykkoden og luk lynlåsen op.
4. Sænk trykkoden og fortsæt syningen.

### A. Om de rissluting te openen onder het

#### stikken

1. Stop met naaien voordat de getelder wordt bereikt.
2. Zet de naald in de stof.
3. Haal de persvoet omhoog en open de rits.
4. Laat de persvoet zakken en ga verder met naaien.

4. Sy venstre side af lynlåsen fra bunden og opover.

5. Vend stoffet om på retsiden, sy hen over nederste ende og langs højre side af lynlåsen.

6. Stop omkring 5 cm fra toppen af lynlåsen. Fjern ritåden og luk lynlåsen op. Sy den resterende del af sømmen.

4. Naai de linker kant van de rissluting van onder tot boven.

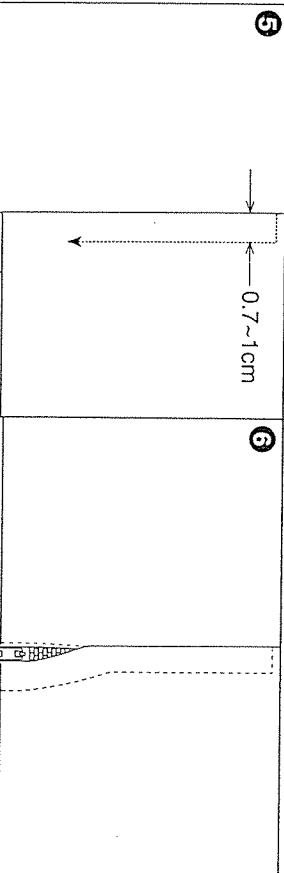
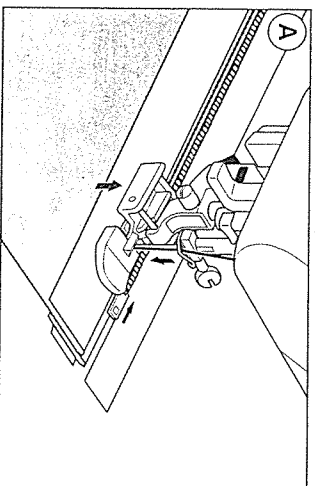
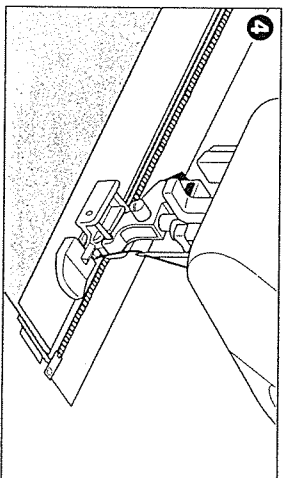
5. Draai de stof om zodat de goede kant boven ligt en naai dan de onderkant en de rechterzijde van de rissluting.

6. Stop op ongeveer 5 cm van de bovenkant van de rissluting. Verwijder de rijgdraad en open de rissluting. Naai dan de rest van de naad.

4. Cousez le côté gauche de tirette de bas en haut.

5. Tournez le tissu avec l'endroit vers le haut.

6. Cousez le bas et le côté droit de la tirette. Arrêtez-vous à 5 cm du haut de la tirette. Enlevez le faufilage et ouvrez la fermeture. Cousez la partie qui n'a pas encore été cousue.



## ISYNING AF LYNLÅSE

### • OVERLAPPENDE ISYNING

1. Ri lylåsåbningen sømlinten.  
a,b: Trensnig af lynlås-enden, c: Risøm
2. Buk om til venstre sømrum. Buk højre sømrum ind, så der dannes en 0.3 cm fold.
3. Påsæt lynlås-foden.  
Fastgør venstre side af trykfoden til trykfodsholderen, når der sys i højre side af lynlåsen, og fastgør højre side af trykfoden til holderen, når der sys i venstre side af lynlåsen.

### RITSSLUITING INZETTEN

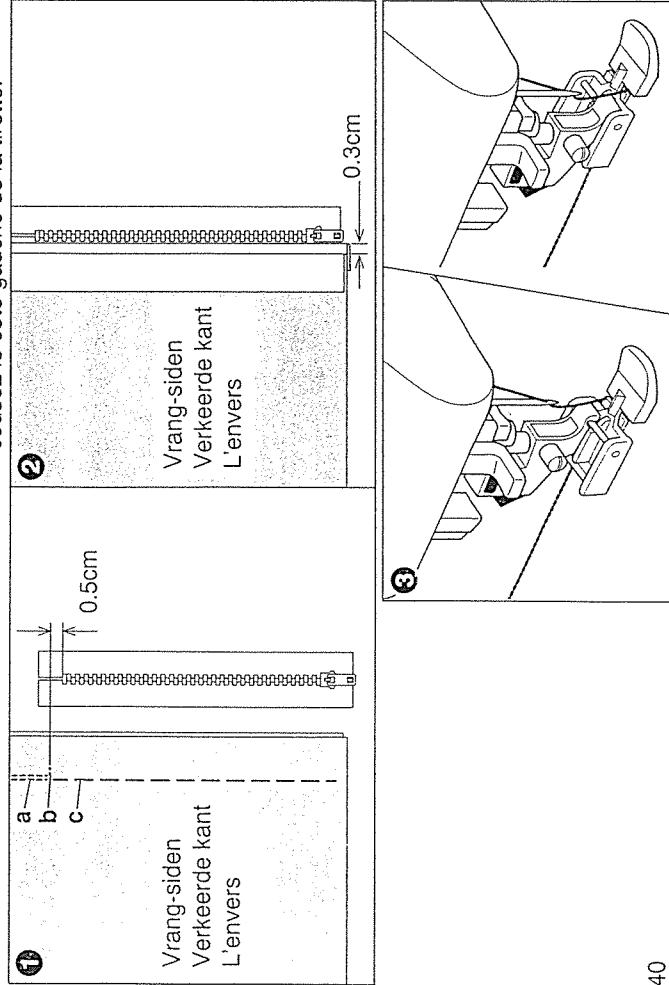
#### • RITSSLUITING MET OVERLAPPING

1. Rijg de opening voor de ritssluiting op de naadlijn.  
a: Bovenste steek,  
b: Einde van de naadtoeslag, c: Rijgdraad
2. Vouw dit terug tot de overlapping van de linker naad. Sla hieronder de rechter naad om, om zo een vouw te verkrijgen van 0.3 cm breed.
3. Bevestig de persvoet voor ritssluitingen. Als aan de rechterkant van de linker kant wordt gestikt bevestig dan de linker kant van de persvoet pin aan de houder. Als aan de linker kant van de ritssluiting wordt gestikt dan moet de pin aan de rechterkant van de houder worden geplaatst.

### POSER DES TIRETTES

#### • Poser une tirette invisible

1. Faufilez l'ouverture de la tirette à la couture.  
a: Point supérieur, b: Fin de l'ouverture, c: Fauillage
2. Pliez-le jusqu'à la couture du côté gauche.
3. Mettez le pied-de-biche en place. Attachez le côté gauche de l'axe du pied-de-biche à la monture du pied-de-biche lorsque vous cousez le côté droit de la tirette. Attachez le côté droit de l'axe du pied-de-biche à la monture lorsque vous cousez le côté gauche de la tirette.



Hvis det røde lys er tændt, vil maskinen ikke starte, selv om der trykkes på start/stop-knappen.

### B. KNAK FOR HASTIGHEDSKONTROL

Ved tryk på højre knap syr maskinen hurtigere og ved tryk på venstre knap syr den langsommere.  
Ved tryk på knappen for hastighedskontrol vil indikatoren til venstre bevæge sig til venstre eller højre og angive det hastighedsområde, maskinen arbejder i.

Als het rode lampje aan staat, dan zal de machine niet lopen zelfs niet als de start/stop knop wordt ingedrukt.

### B. SNELHEIDSGEGEL KNAK

De machine zal sneller stikken als de rechter knop wordt ingedrukt, en zal langzamer stikken als de linker knop wordt ingedrukt.

Als een van de snelheidsregel knoppen wordt ingedrukt, dan zal het indicatie lampje, op de indicatiemeter links van de knoppen, naar links of naar rechts bewegen om aan te geven op welke snelheid de machine aan het naaien is.

### C. KNAK FOR POSITIONERING AF NÅLEN OPPE ELLER NEDE

Nålens stopposition kan ændres ved tryk denne knap. Kna også anvendes til at sy sting ad gangen.

### D. KNAK FOR BAGÆNSSYNING

Maskinen syr langsomt baglæns, så læn knappen holdes nede, og stopper, når knappen slippes.

### C. NAALD STAND KNAK

De stand van de naald kan met deze knop veranderd worden door deze eenmaal in te drukken. Door het steeds indrukken van deze knop kan steek voor steek worden genaaid.

### D. ACHTERUIT NAAI KNAK

De machine zal langzaam achteruit beginnen te naaien zolang deze knop wordt ingedrukt en zal hiermee stoppen als de knop wordt losgelaten.

### A. BOUTON D'ARRET/MISE-EN-MARCHE B. BOUTON DE REGLAGE DE VITESSE

La machine commence à fonctionner quand ce bouton à été poussé, et s'arrête en poussant sur ce même bouton. La machine se met toujours lentement en marche.

La lumière verte est allumée

..... Prête à coudre

La lumière verte apparaît en flash

..... Prête à enfiler une bobine

La lumière rouge est allumée

..... Le pied-de-biche n'a pas été baissé

La lumière rouge apparaît en flash

..... Baissez le levier pour boutonnières

Si la lumière rouge est allumée la machine ne peut pas être activée, même si le bouton arrêt/mise-en-marche est poussé.

### C. BOUTON DE RÉGLAGE DE LA POSITION DE L'AIGUILLE

La position de l'aiguille peut être modifiée en appuyant sur ce bouton. En continuant d'appuyer sur ce bouton vous pouvez couvrir point par point.

### D. COUTURE EN MARCHÉ ARRIÈRE

La machine continuera à coudre en arrière aussi longtemps que vous poussez le bouton et s'arrêtera quand vous le relâchez.

## **VALG AF SØMBILLEDE**

### **A. TRYKNAPPER FOR VALG AF SØMBILLEDE**

Indikatoren bevæger sig til venstre ved tryk på venstre knap og til højre ved tryk på højre knap.

## **INDSTILLING AF STINGLÆNGDEN**

Generelt er den stinglængde, der passer bedst til sømbilledet, indstillet på forhånd.

**B. INDSTILLINGSKNAP FOR STINGLÆNGDE**  
Stinglængden kan indstilles i 8 trin. Ved tryk på venstre knap mindskes stinglængden. Ved tryk på højre knap øges stinglængden.

## **KIEZEN VAN EEN PATROON**

### **A. PATROON KEUZE KNOP**

Het indicatie lampje zal naar rechts bewegen als de rechter knop wordt ingedrukt en naar links bewegen als de linker knop wordt ingedrukt om zo het gekozen patroon aan te geven.

## **AFSTELLEN VAN DE STEEKLENGTE**

In het algemeen is de steeklengte al vooraf ingesteld op de meest optimale lengte voor het gekozen patroon.

### **B. STEEKLENGTE KNOP**

De steeklengte kan worden afgesteld in acht stappen. Om de steeklengte korter te maken moet op de linker knop worden gedrukt. Voor een langere steek dient op de rechter knop te worden gedrukt.

## **SELECTIONNER LE TYPE DE POINT**

### **A. BOUTON DE SELECTION DU POINT**

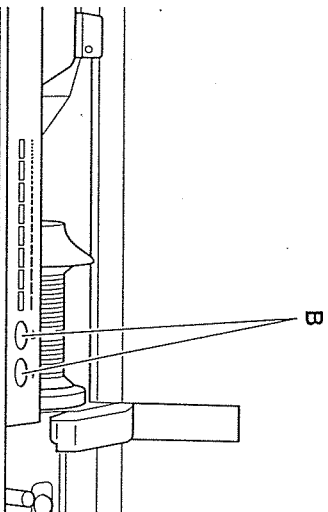
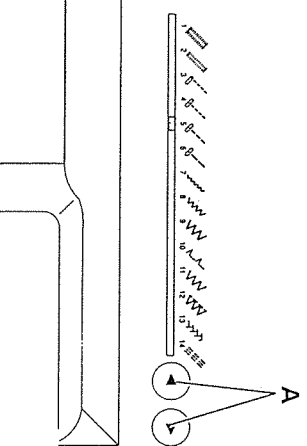
La lampe d'indication se déplacera vers la gauche si le bouton de gauche est poussé, et vers la droite si le bouton de droite est poussé.

## **REGLER LA LONGUEUR DU POINT**

Normalement, elle est réglée automatiquement à une longueur optimale, c'est à dire, la plus appropriée au type de point que vous avez sélectionné.

### **B. BOUTON DE REGLAGE DE LA LONGUEUR DU POINT**

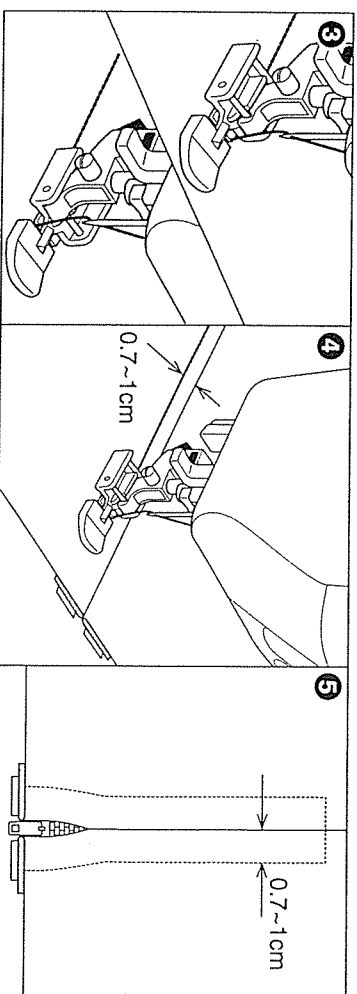
La longueur du point peut être réglée sur 8 positions. Pour réduire la longueur du point, poussez le bouton de gauche. Pour agrandir la longueur du point, poussez le bouton de droite.



3. Påsæt lynlåsfoden.  
Fastgør venstre side af trykfoden til trykfodsholderen, når der sys i lynlåsens højre side, og fastgør højre side af trykfoden til holderen, når der sys i lynlåsens venstre side.
4. Sy venstre side af lynlåsen fra bunden og opfter.
5. Sy over den nederste ende og højre side af lynlåsen.  
Fjern ritådene og pres.

3. Bevestig de persvoet voor rissluiting.  
Als aan de rechterkant van de rissluiting wordt gestikt bevestig dan de linker kant van de persvoet pin aan de houder. Als aan de linker kant van de rissluiting wordt gestikt dan moet de pin aan de rechterkant van de houder worden geplaatst.
4. Naai de linker kant van de rissluiting van onder tot boven.
5. Naai over de onderkant en de rechterzijde van de rissluiting.  
Verwijder de rijgdraad.

3. Mettez le pied de biche pour tirette.  
Attachez le côté gauche de l'axe du pied-de-biche à la monture du pied-de-biche lorsque vous cousez le côté droit de la tirette. Attachez le côté droit de l'axe du pied-de-biche à la monture lorsque vous cousez le côté gauche de la tirette.
4. Cousez le côté gauche de la tirette de bas en haut.
5. Cousez le long du bas et du côté droit de la tirette.  
Enlevez le faufileage.





## ISYNING AF LYNLÅSE

Trykfod = Lynlåsfod

### • CENTREREDE LYNLÅSE

1. Centreret isyning Fastri lynlåsbåbningen til sømlinien.  
a,b: Trensnng af lynlås-enden, c: Risøm

2. Sørummet presses åbent. Ri lynlåsbåndet på.

Læg den åbne lynlås på sørummet med retsiden nedad og tænderne mod sømlinien.

## RITSSLUITING INZETTEN

Persvoet = Ritssluiting voet

### • RITSSLUITING IN HET MIDDEN INZETTEN

1. Ritssluiting in het midden inzetten.  
Rijg de opening van de ritssluiting losjes op de naadlijn.

a: Bovenste steek,

b: Einde van de naadtoeslag, c: Rijgdraad

## POSER DES TIRETTES

Pied-de-biche pour fermeture éclair

### • Tirette centrée

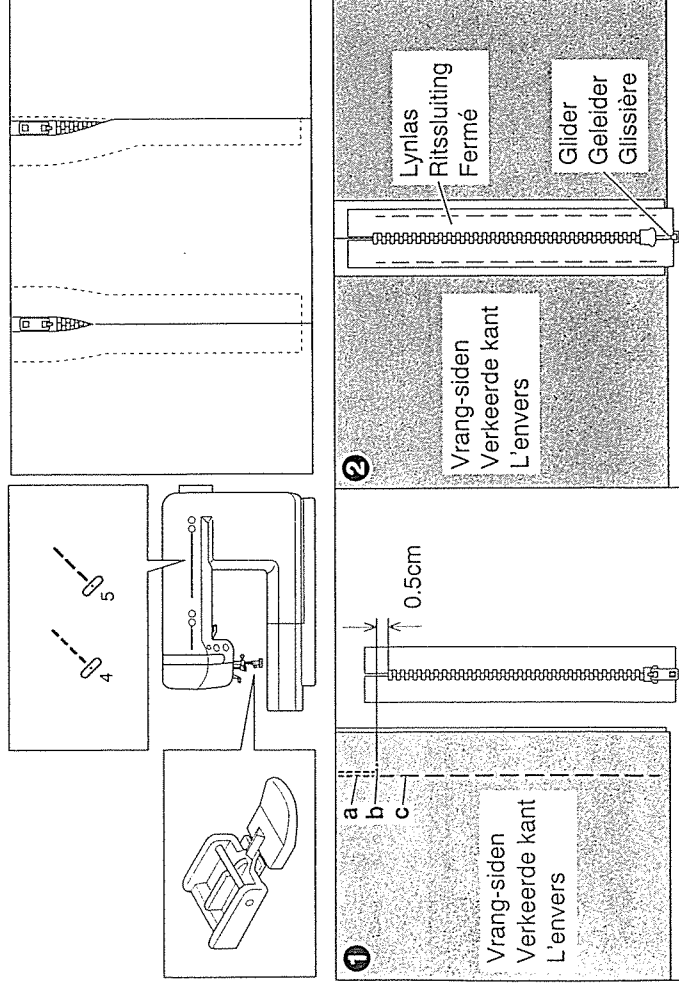
1. Faufilez l'ouverture de la tirette sur la couture de l'ourlet.  
a: Point supérieur, b: Fin de l'ouverture, c: Faufileage

2. Pers de naadtoeslag open, en rijg de zijkant van de ritssluiting op de naadtoeslag.

Plaats de open ritssluiting met de voorkant onder op de naadtoeslag met de tanden van de sluiting tegen de zijkant van de naad.

2. Faufilez la bande en plastique de la tirette.

Placez le côté supérieur de la tirette contre la couture intérieure.



## IGANGSÆTTER

Med igangsætteren kan man styre start, stop og hastighed med foden.

1. Sluk for strømmen til maskinen.
  2. Sæt igangsætterstikket i kontakten på maskinen.
  3. Placer igangsætteren ved Deres fødder og tænd for strømmen til maskinen.  
Jo hårdere De træder, desto hurtigere syr maskinen. Maskinen stopper, når De løfter foden fra igangsætteren.
- Den maksimale hastighed indstilles ved at stille hastighedsindikatoren på den ønskede hastighed ved hjælp af hastighedstrykknapperne.

### C. BEMÆRK:

Start/stop-knappen er ude af funktion, når igangsætteren er tilsluttet.

## SNELHEIDSREGLAAR

Met het voetpedaal kunt U starten, stoppen en snelheid regelen.

1. Schakel de machine uit.
2. Stop de stekker van de snelheidsregelaar in het daarvoor bestemde contactpunt in de machine.
3. Zet de snelheidsregelaar voor uw voeten, en schakel de machine aan. Hoe harder u o de snelheidsregelaar drukt met uw voet des te sneller zal de machine naaien. De machine zal stoppen op het moment dat de snelheidsregelaar wordt losgelaten.  
Met de snelheidsregel knop kan de maximum snelheid worden ingesteld door het snelheid indicatie lampje op de gewenste maximum snelheid te zetten.

### C. NB:

De start/stop knop werkt niet als de snelheidsregelaar is aangesloten op de machine.

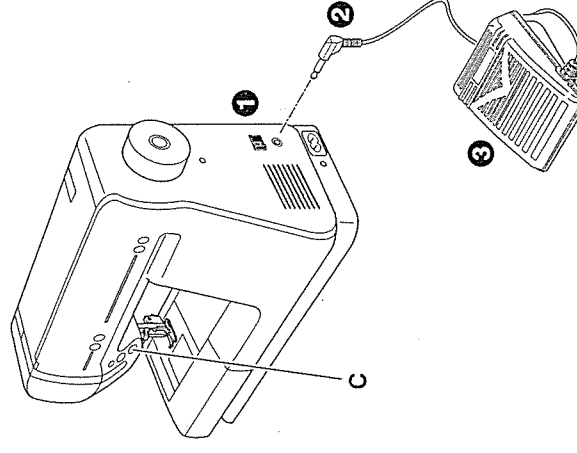
## LA PEDALE

La pédale vous permet de contrôler la mise en marche, l'arrêt, et la vitesse avec votre pied.

1. Eteignez la machine avec l'interrupteur ON/OFF.
  2. Introduisez la prise de la pédale à l'arrêt de la machine.
  3. Posez la pédale et allumez la machine  
En fonction de la pression que vous effectuerez sur la pédale, la machine coudra plus rapidement ou moins rapidement. Quand vous relâchez la pédale, la machine s'arrête.
- La vitesse maximum peut être ajustée avec le bouton de réglage de la vitesse.

### C. REMARQUE:

Le bouton arrêt/mise-en-marche est désactivé quand la pédale est connectée à la machine.



# SPOLING

## UDTAGNING AF SPOLEN

1. Fjern skydedækslet ved at trække det i retning mod Dem selv.
2. Løft spolen fri af maskinen.

## SPOEL OPVINDEN

### VERVJUDEREN VAN DE SPOEL

1. Open het afdekplaatje door het naar u toe te schuiven.
2. Tilf het spoeltje uit de machine.

## SPOLING

1. Placer en garnrulle på garnrullepinden og sæt garnrulleflangen på.
2. Hægt tråden gennem trådføringen.
3. Før tråden gennem spolespændingskiverne (må ikke undlades).
4. Før tråden gennem huller i spolen.

### HET OPVINDEN VAN DE SPOEL

1. Plaats een garrenklos op de as van de kloshouder en zet de dop van de kloshouder erop.
2. Klem de draad in de draadgeleider.
3. Draai de draad met de wijsers van de klok mee om de voorkant van de spoelwinderspanningsschijf.
4. Steek de draad door het gaatje van de spoel.

### REMPILIR LA CANETTE

1. Placez une bobine de fil sur la broche à bobine et remettez la calle bobine.
2. Faites passer le fil dans le guide-fil.
3. Faites passer le fil dans les disques de tension pour le bobinage.
4. Faites passer le fil à travers le trou de la canette.

5. Start maskinen.

6. Maskinen syr knaphullet i den viste rækkefølge.  
En rød signallampe lyser, når knaphullet er færdigt.

7. Løft tryktoden, og klip tråden over.  
For syning over samme knaphul løttes tryktoden (den vender tilbage til den oprindelige stilling).

8. Skær knaphullet op.

Skær forsigtigt i midten af knaphullet og pas på ikke at røre trådene i siden. Brug en knappenål som stop, så ikke skærer for langt.

- A. **VED SYNING I STRÆKBART MATERIALE**  
anbefales, at De anbringer et stykke papir på bagsiden. Fjern papiret, når knaphullet er færdigt.

8. Snij de middelrind van het knoopsgat door.

Bij het snijden van het knoopsgat moet u voorzichtig te werk gaan om te vermijden dat een van de draden wordt doorgesneden. Om vooral niet te ver door te snijden kan een speid als een veiligheidsstop aan het uiteinde worden gebruikt.

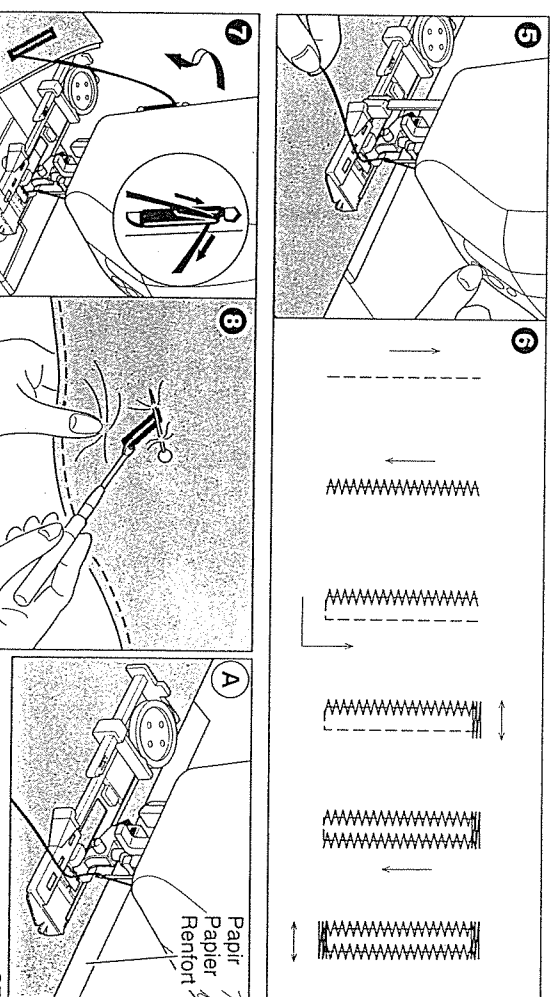
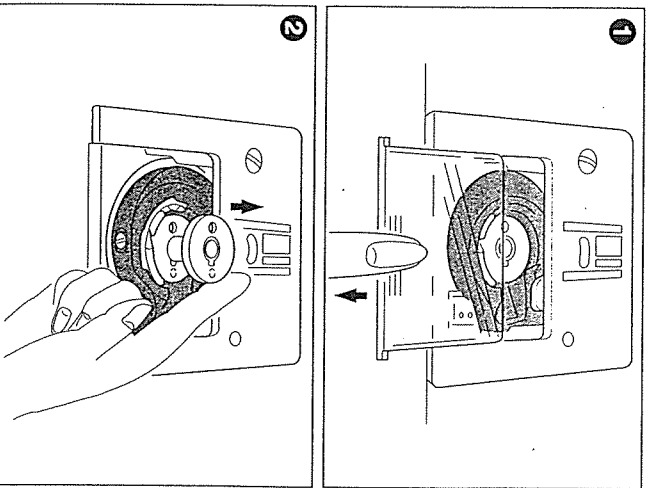
- A. **Het naaien van stretch stoffen**

Het plaatsen van een stuk papier op de achterkant van de stof wordt aangeraden. Verwijder het papier als het naaiwerk klaar is.

5. Mettez la machine en marche.
6. La machine coud la boutonnière dans l'ordre illustré ci-dessous. Une lumière rouge clignote quand une boutonnière est terminée.
7. Soulevez le pied-de-biche et coupez le fil.  
Coupez le centre de la boutonnière.

8. Pour coudre sur la même boutonnière, soulevez le pied-de-biche et il retournera à sa position originale. Coupez le centre de la boutonnière soigneusement, et évitez de couper les points de la boutonnière. Pour pouvoir contrôler la coupure vous pouvez mettre une épingle de sûreté à travers la boutonnière.

- A. **Quand vous cousez sur des tissus élastiques**  
Il vous est recommandé de mettre une feuille de papier à l'arrière du tissu lorsque vous cousez. Enlevez le papier quand vous avez fini.



## KNAPHULSSYNING

Maskinen kan sy 2 størrelser knaphuller.

Trykfod = Knaphulsfod

1. Knaphullet's placering og længde afmærkes på stoffet.
  2. Knappen anbringes i foden.
    - Hvis knappen ikke passer i foden, justeres foden, så den passer til knappens diameter og tykkelse.
- BEMÆRK:** Hvis knaphulsmaskineren Start maskinen.
- BEMÆRK:** Hvis knaphulsmaskineren ikke er sænket korrekt, lyser en rød advarseslampe, og maskinen vil ikke begynde at sy.

## KNOOPSGAT NAAIEN

Deze machine kan knoopsgaten in twee maten naaien.

Persvoet = Knoopsgat voet

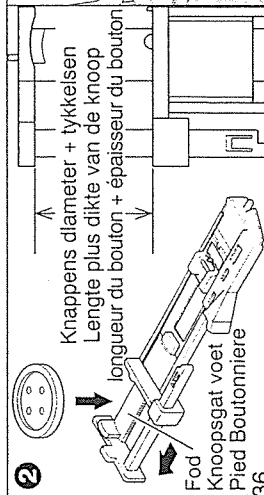
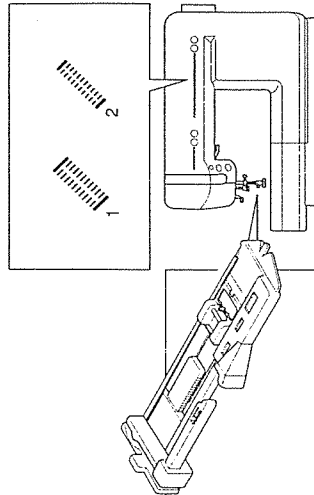
1. Markeer de positie en de lengte van het knoopsgat op de stof.
2. Leg de knoop in de knoopsgatvoet.
  - Als de knoop niet in de knoopsgatvoet past, stel dan de knoopsgatvoet zodanig op de knooplengte en de dikte af van de knoop.

## FAIRES DES BOUTONNIERES

Cette machine peut coudre deux mesures de boutonnières.

Pied-de-biche pour boutonnières

1. Marquez, sur le tissu, la longueur et la position de la boutonnière.
2. Positionnez le bouton dans l'emplacement sur le pied-de-biche.
  - Si le bouton ne rentre pas dans le pied boutonnière, ajustez-le jusqu'à ce qu'il y rentre.



5. Placer spolen på spoletappen og tryk den mod højre, så den kobles til spoleapparatet.

En grøn lampe blinker, når maskinen er klar til spoling.

6. Hold fast i tråenden og start maskinen.

5. Plaats het spoeltje op de spoelwinder en druk deze naar rechts.

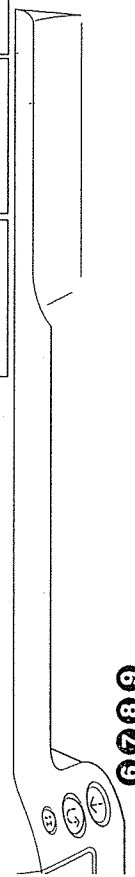
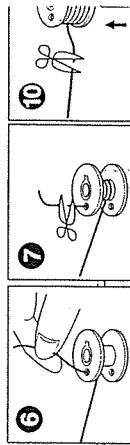
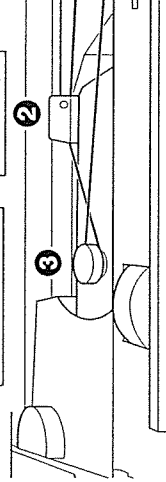
Een groen lampje zal gaan knipperen als de machine gereed is om op te winden.

6. Houd het draadeind vast en start de machine.

7. Stop de machine na een paar omwentelingen van de spoel en knip het draadeind vlakbij het gaatje af.

5. Mettez la canette sur le dévidoir et poussez celui-ci vers la gauche pour l'activer. Une lumière verte s'allumera quand la machine sera prête à remplir la canette.

6. Tenez le bout du fil et mettez la machine en marche.



7. Efter nogle få omdrejninger af spolen stoppes maskinen og tråden afklippes ved hullet.

8. Start maskinen igen.

Indstil på maksimumshastighed.

9. Spolingen standser, når spolen er fuld.
10. Skub spole og tap til venstre.

Tag spolen af og klip tråden over.

8. Start de machine weer en zet de snelf op maximum.

9. Het opwinden van de spoel zal automatisch stoppen als deze vol is. S dan de machine.

10. Duw de spoel met de spoelwinder naar links. Verwijder de spoel van de as en knip de draad af.

7. Après que la canette ait effectué plusieurs rotations, arrêtez la machine et coupez le fil qui sort du trou.

8. Remettez la machine en marche et mettez la vitesse au maximum.

9. Lorsque le dévidoir sera complètement rempli, il s'arrêtera automatiquement.

10. Poussez le dévidoir vers la gauche. Retirez la canette et coupez le fil.

## SPOLING

### ISÆTNING AF SPOLEN

1. Placer spolen i spolekapslen, så tråden løber mod uret (venstre om).
2. Træk tråden ind i rillen (A).
3. Træk tråden mod venstre og langs indersiden af fjederen, til den glider ind i uskæringen (B), men pas herunder på, at tråden ikke smutter ud af rillen (A).
4. Aftræk ca. 10cm tråd og sæt skydedækslet på plads.

### SPOEL OPVINDEN

**BEMÆRK:** Brug kun Singer-spoler.

### INZETTEN VAN DE SPOEL

1. Plaats de spoel in de spoelhouder zodat de draad tegen de klok in loopt.
2. Trek het draad in de inkeping (A).
3. Leid de draad naar links langs de binnenkant van de veer totdat deze in de inkeping (B) valt, maar zonder dat deze uit de andere inkeping (A) glijdt.
4. Trek de draad ongeveer 10 cm naar buiten en schuif het klepje weer op zijn plaats.

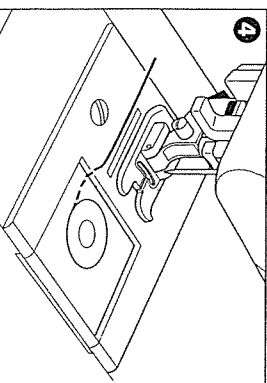
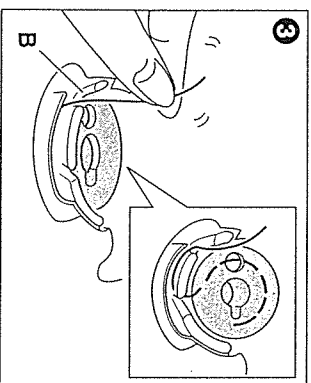
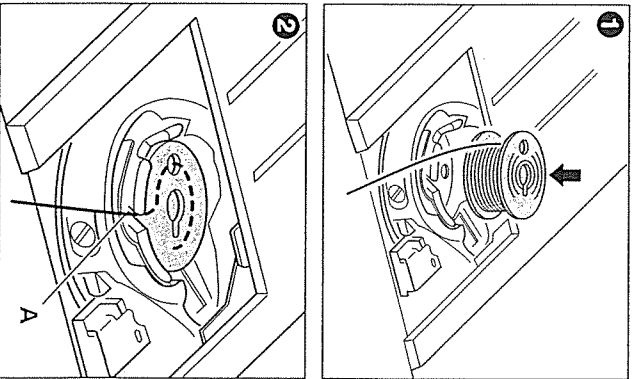
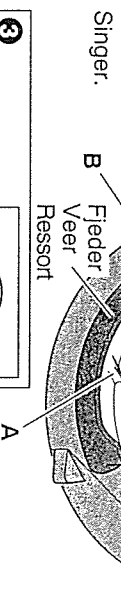
### REMPLIR UNE CANETTE

### METTRE LA CANETTE EN PLACE

1. Introduisez la canette dans le boîtier de façon à ce que le fil aille dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
2. Tirez le fil jusqu'à l'encoche (A).
3. Tirez le fil vers la gauche, le long de l'intérieur du ressort jusqu'à ce qu'il s'enclenche dans l'encoche (b), mais veillez à ce que le fil ne sorte pas de l'encoche (A).
4. Déroulez à peu près 10 cm de fil, et remettez le couvercle.

NB: Gebruik alleen spoeltjes van het merk Singer.

**REMARQUE:** Ne vous servez que de canettes Singer.



### BRUG AF STANDARDTRYKFODEN

Ved anvendelse af standardtrykfoden skal stoffet anbringes, så nålen rammer så tæt som muligt ved stofkanten.

- C. Brug dette sømblillede, når De skal sy i stoffer, der let trævler op.
- D. Brug dette sømblillede, når de skal sy i stoffer, der let trævler op, og i strækbare stoffer.

E. Man kan også sy sømmen inde på stoffet og bagefter klippe det overskydende stof af.

Pas på ikke at røre tråden, når overskydende stof klippes af.

### Gebruik van de Zig-zagvoet

Plaats de stof zo dat de naald zo dicht mogelijk op de rand van de stof zit.

- C. Gebruik deze steek voor het naaien op dunne stof.
- D. Gebruik deze steek voor het naaien van tricot stof of stof die gemakkelijk uitrafelt.

E. Het overschot aan stof kan worden afgeknipt nadat de binnenkant van de stof is afgewerkt.

Bij het afknippen van de overtollige stof mag de stik draad niet worden doorgesneden.

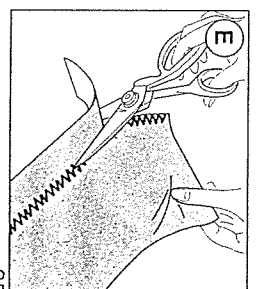
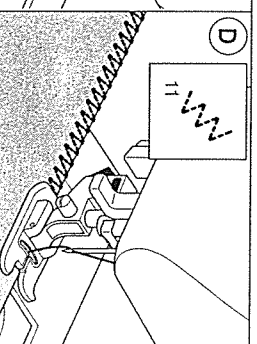
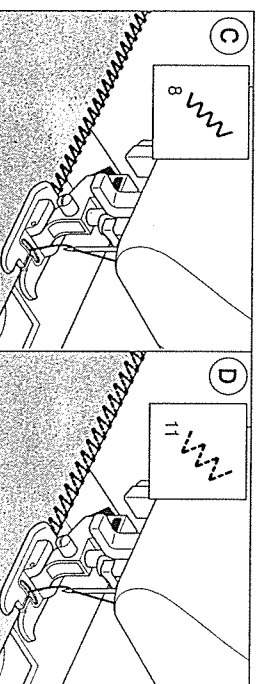
### Comment utilisez le pied-de-biche zigzag

Placez le tissu de telle sorte que l'aiguille soit le plus près possible du bord quand vous servez du pied-de-biche zigzag.

- C. Vous pouvez couper le bord qui dépasse après avoir cousu le tissu.
- D. Utilisez ce point sur des tissus fins.

E. Utilisez ce point pour coudre des tissus qui s'effilent et s'étirent facilement.

Veillez à ne pas couper le fil quand vous coupez le tissu qui dépasse.



## KASTNING OVER KANTER

Trykfod  $\text{M}_9, \text{M}_{11}, \text{M}_{12}$  = Trævleford,  $\text{M}_8$  = Standardtryk-fod

### BRUG AF TÆVLEFODEN

Tryk stoffet mod trævlefordens føringsplade, så nålen rammer tæt ved sømkanten.

- Anvendes for at undgå, at stoffet trævler op.
- Kan kaste over kanten og sammensy på samme tid og er derfor praktisk til strækbare stoffet samt kanter, der let trævler op.

## AFWERKEN EN AFLOCKEN

Persvoet  $\text{M}_9, \text{M}_{11}, \text{M}_{12}$  = Overlockvoet,  $\text{M}_8$  = Zig-Zagvoet

### Gebruik van de overlock persvoet

Druk de stof tegen de geleide plaat van de overlock voet zodat de naald dicht bij de rand van de stof zit.

- Deze steek wordt gebruikt om het uitrafelen van de stof te voorkomen.
- Kan tegelijkertijd stikken en afwerken. Het is daarom en handige steek om te gebruiken op stretch stoffen of stoffen die gemakkelijk uitrafelen.

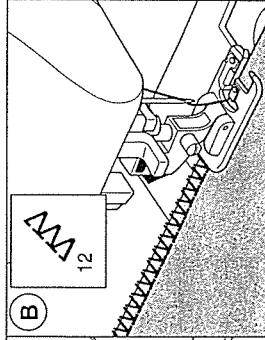
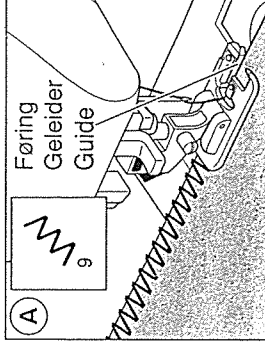
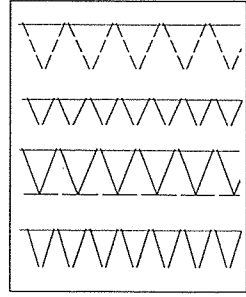
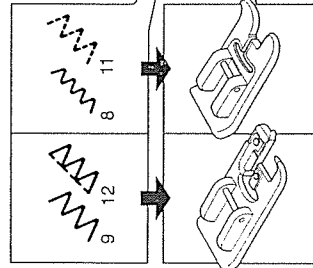
## POINT OVERLOCK

$\text{M}_9, \text{M}_{11}, \text{M}_{12}$  = Pied-de-biche pour overlock,  $\text{M}_8$  = Pied-de-biche zigzag

### Comment utiliser le pied-de-biche overlock

Poussez la plaque-guide du pied-de-biche pour nervure contre le tissu de telle sorte que l'aiguille s'approche du bord.

- Utilisez-le pour éviter que le tissu s'effile.
- Il peut faire des piqûres-nervures et des points normaux en même temps. Il est très utile pour des tissus qui s'étirent et s'effilent facilement.



### BEMÆRK:

Trævlefoden bør kun anvendes til syning af disse sømme. De risikerer, at nålen rammer trykfoden og knækker, hvis der sys andre sømbilleder med trævlefoden.

### NB:

Overlockvoet mag alleen gebruikt worden voor het naaien van deze overlocksteken. Omdat bij gebruik van andere steken de naald de persvoet raakt en dus afbreekt.

## TRÅDNING AF MASKINEN

### TRÅDNING AF OVERTRÅDEN

- Løft trykfodsløfteren.
- Tryk på op/nedknappen og sæt nålen i øverste stilling.
- Placer en trådulle på trådullepinden og sæt trådulleflangen på.
- Før tråden gennem trådføringen.
- Før tråden langs med pilene.
- Trådning af trådgiveren. Pres tråden n  $\star$  mærket og før tråden nedad og tilbage.
- Træk tråden gennem trådføringen og gennem nåleøjet. Se næste side om brugen af nåletråderen.

## INRIJGEN VAN DE MACHINE

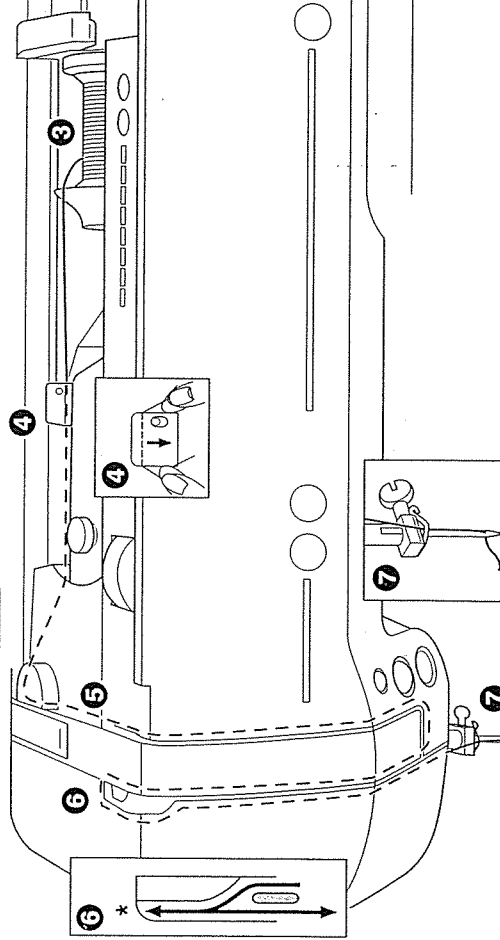
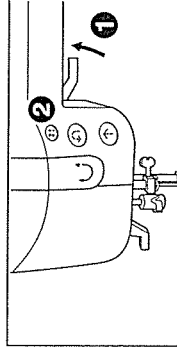
### INRIJGEN VAN DE BOVENDRAAD

- Haal de persvoetheboom omhoog.
- Druk op de naald stand knop en zet de naald in de hoogste stand.
- Plaats een garenklos op de kloshouder en zet de dop van de kloshouder erop.
- Leid de draad door de draadgeleider.
- Leid de draad langs de pijpen.
- Inrijgen van de draad-aantrekhefboom. Druk de draad tegen de plek gemarke met een  $\star$  en breng de draad weer ne beneden.
- Trek de draad door de draadgeleider door het oog van de naald. Op de volgende pagina wordt het gebruik van naaldinrijger beschreven.

## ENFILER LE FIL

### ENFILER LE FIL SUPERIEUR

- Montez le pied-de-biche avec le releveur du pied-de-biche.
- Montez l'aiguille le plus haut possible avec le bouton de réglage de la position de l'aiguille.
- Mettez la bobine sur la broche à bobine remettez le calle bobine.
- Faites passer le fil dans le guide-fil.
- Suivez les flèches.
- Enfiler le releveur de fil. Appuyez le fil contre l'endroit marqué avec  $\star$  et ramenez le fil vers le bas.
- Faites passer le fil à travers le guide-fil ensuite enfiler l'aiguille. Référez-vous page suivante pour: Comment vous se de l'enfile-aiguille.



**TRÁDNING AF NÁLEN**

1. Saenk trykkoden.
2. Saet nálen i øverste stilling.
3. Saenk langsomt tråderen, træk nálen gennem trådføringen og træk den til højre.
4. Saenk armen helt ned.  
Tråderen drejer og trådhagen glider gennem nåleøjet.
5. Træk nálen gennem nederste føring.
6. Hold fast i tråden med let hånd og slip armen.  
Trådhagen drejer og fører trådløkken gennem nåleøjet.
7. Træk tråden ca. 10cm gennem nåleøjet.

**INRIJGEN VAN DE MACHINE**

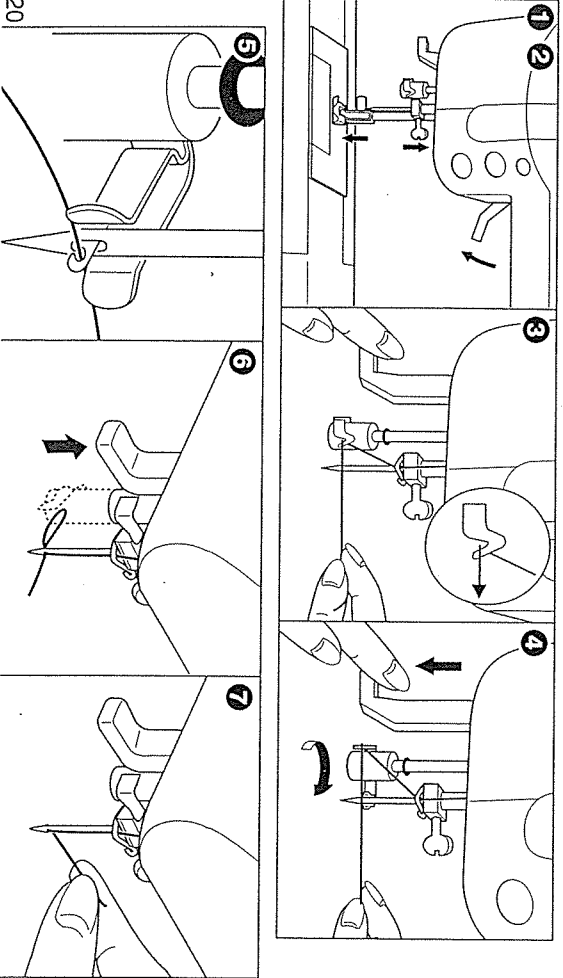
**AUTOMATISCHE NAAL INRIJGING**

1. Zet de persvoet omlaag.
2. Zet de naald in de hoogste stand.
3. Laat de naaldrijger langzaam zakken en trek de draad door de draad geleider en trek de draad vervolgens naar rechts.
4. Druk de hefboom zover mogelijk naar beneden.  
De naaldrijger zal draaien en het weerhaakje zal door het oog van de naald gaan.
5. Leid de draad door de onderste draadgeleider.
6. Houd de draad losjes vast en laat de hefboom los.  
Het haakje zal draaien en de draad door het oog van de naald trekken en er dan een lus aanmaken.
7. Trek de draad ongeveer 10 cm van het oog van de naald af.

**ENFILER LE FIL**

**ENFILER L'AIGUILLE**

1. Baissez le pied-de-biche.
2. Montez l'aiguille en position supérieure.
3. Descendez le fil, faites-le passer dans le guide-fil, et tirez vers la droite.
4. Descendez le levier aussi bas que possible.  
L'enfile-aiguille tournera et le crochet s'enclenchera dans le trou de l'aiguille.
5. Faites passer le fil à travers le trou du guide-fil.
6. Tenez le fil mollement et relâchez le levier de l'enfile-aiguille.  
Le crochet retournera à sa place en amenant le fil à travers le trou de l'aiguille.
7. Tirez le fil à peu près sur 10 cm.



**BLINDSTINGSSØM**

Denne søm vil ikke kunne ses på stoffets retside.

Trykkod = Standardtryk-fod

1. Fold stoffet som vist på tegningen.

**BLIND ZOOM STIKKEN**

Deze steek zal zo naaien dat de steken aan de goede kant van de stof bijna niet zichtbaar zijn.

Persvoet = Zig-Zagvoet

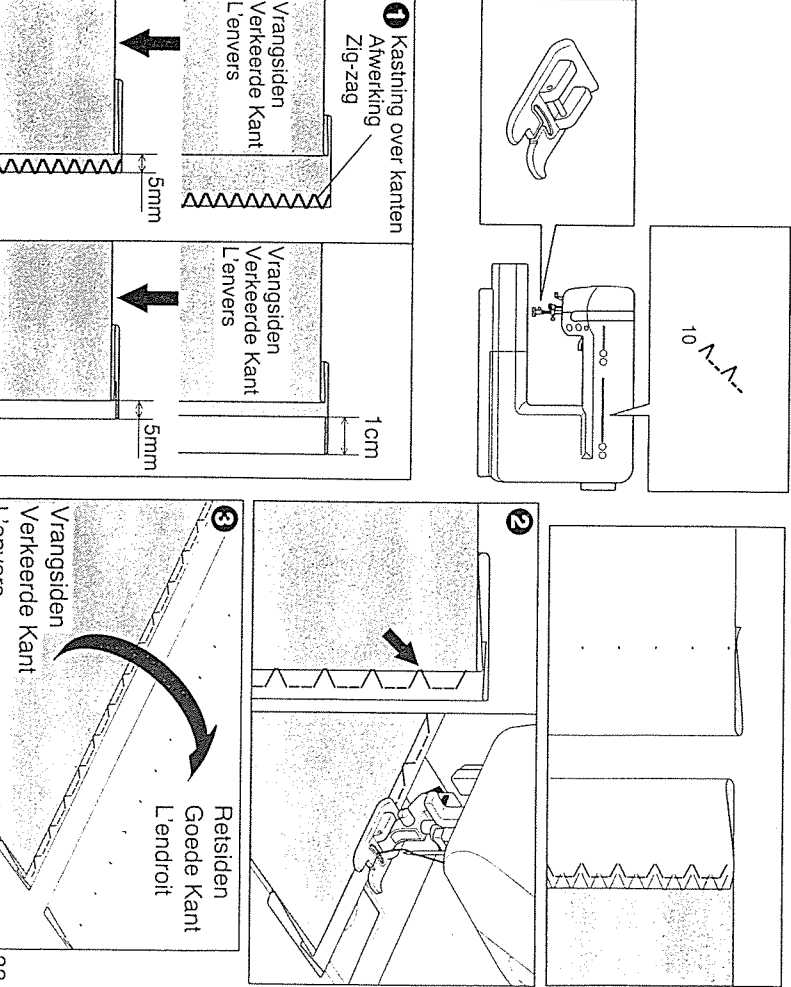
1. Vouw de stof zoals te zien is op de tekening.

**L'OURLET EN POINT CACHE**

Ce point vous permet de coudre sans que les piqûres apparaissent à l'endroit sur le tissu.

Pied-de-biche zigzag

1. Pliez le tissu comme sur l'image.



2. Anbring stoffet, så stingene rammer kanten af folden.  
Nálen vil stille sig i venstre position, når dette sømbillede vælges.

3. Vend stoffet når De er færdig med at sy.

2. Plaats de stof zo dat de steken op de rand van de gevouwen stof vallen.

De naald zal naar de linker positie bewegen als een steek wordt uitgekozen.

3. Draai de stof terug als u klaar bent met naaien.

2. Placez le tissu de telle sorte que les piqûres se fassent sur le bord du tissu plié.  
L'aiguille se déplacera vers la gauche quand le point aura été sélectionné.

3. Retournez le tissu quand vous avez fini de coudre.

## SYNING MED SIKSAKSØMME

Siksaksømme er gode til sammensyning af to stykker stof samt til applikationssyning og til syning af diverse pyntesømme.

Trykfod = Standardtryk-fod

Se side 34 og 45 om kastning over kanter og applikationer.

## NAAIEN MET DE ZIG-ZAG STEEK

Zig-zag steken zijn vooral bestemd voor het verbinden van twee stukken stof, appliceren en voor het naaien van verschillende decoratieve patronen.

Persvoet = Zig-Zagvoet

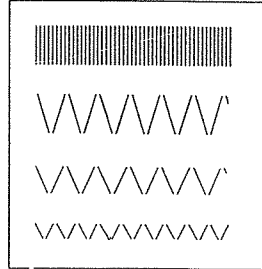
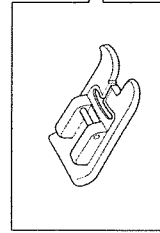
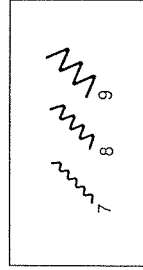
Zie pagina 34 en 45 voor het afwerken en appliceren.

## POINT ZIGZAG

Le point zigzag est très approprié pour assembler des tissus pour les applications et pour coudre des formes décoratives.

Pied-de-biche zigzag

Référez vous à la page 34 et 45 pour des finitions et la couture d'applications.



## FRIARMSSYNING

Ved ganske enkelt at fjerne forlængerbordet får man en friarmsmaskine, som gør det nemt at sy i områder, hvor det ellers er vanskeligt at komme til.

- Se side 9 om aftagning af forlængerbordet.

## NAAIEN MET DE VRIJE ARM

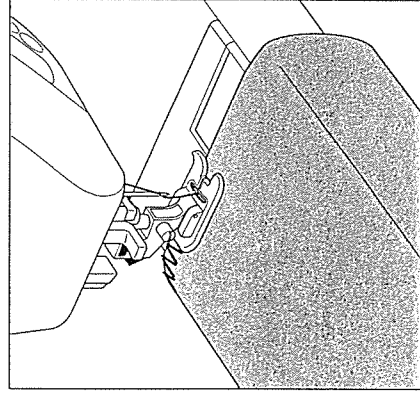
Door simpelweg de verleng tafel te verwijderen verandert de naaimachine in een vrije arm naaimachine. Op deze wijze worden moeilijk bereikbare plaatsen goed toegankelijk.

- Zie pagina 9 voor het verwijderen van de verleng tafel.

## UTILISATION DU BRAS LIBRE

En enlevant la rallonge, la machine devient une machine à bras libre, vous permettant de coudre des endroits moins accessibles.

- Référez vous à la page 9, pour "comment enlever la rallonge".



## OPHENTNING AF UNDERTRÅDEN

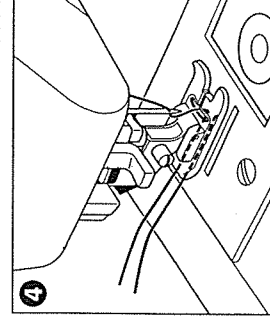
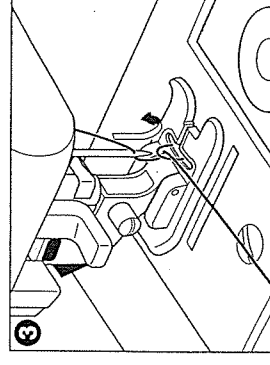
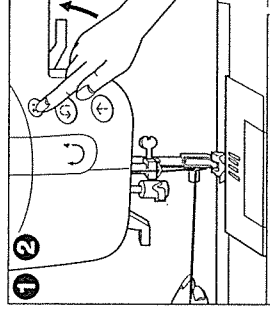
- BEMÆRK:**
- Nåletråderen anvendes til nålefinhederne nr. 11, 14 og 16.
  - Svingshjulet vil herunder dreje én fuld omgang.
  - Træk lidt i overtråden, så undertråden hentes op.
  - Træk både over- og undertråd ca. 10cm bagud under trykfoden.

## OMHOOGHALEN VAN DE SPOELDRAAD


- NB:**
- De naaldinrijger werkt alleen voor naalden met dikte 11, 14 en 16.
  - Laat nooit de hefboom van de naaldinrijger zakken als de machine aan het naaien is.
1. Zet de persvoet omhoog.
  2. Houd de draad losjes vast en druk tweemaal op de naaldstand knop. Het handwiel zal een complete omwenteling maken.
  3. Als aan de bovendraad wordt getrokken dan zal de spoeldraad omhoog komen en een lus maken.
  4. Trek de bovendraad en de spoeldraad ongeveer 10 cm naar achteren.

## COMMENT TIRER LE FIL (INFERIEUR) DE LA CANETI

- Note:**
- L'enfileur ne s'utilise que pour des aiguilles grosseur 11, 14 et 16.
  - Ne pas descendre l'enfileur quant la machine est en marche.
1. Soulevez le pied-de-biche avec le releveur de pied-de-biche.
  2. Tenez le fil mollement et appuyez deux fois sur le bouton de réglage de la position de l'aiguille. Le volant fera une rotation complète.
  3. Si vous tirez sur le fil supérieur, le fil (inférieur) de la canette montera en haut en faisant une boucle.
  4. Tirez les deux fils (supérieur et inférieur) 10 cm vers l'arrière du pied-de-biche.



## BEGYND AT SY

Maskinen starter med sin grundindstilling, som er ligestring(  ).

### SYNING FRA A TIL Z

1. Kontroller trykfoden (Standardtrykfod!).  
Se side 10 om tryfodsskift.
2. Stoffet placeres under trykfoden.
3. Sænk trykfoden.  
Lyset i signallampen skifter til grønt.
4. Hold begge tråde let strammet, når maskinen startes. Slip trådene efter nogle få sting.

## BEGINNEN MET STIKKEN

De machine zal in de rechtsik stand staan als de aan/uit schakelaar wordt aangezet.

### NAAIEN VAN HET BEGIN TOT HET EIND

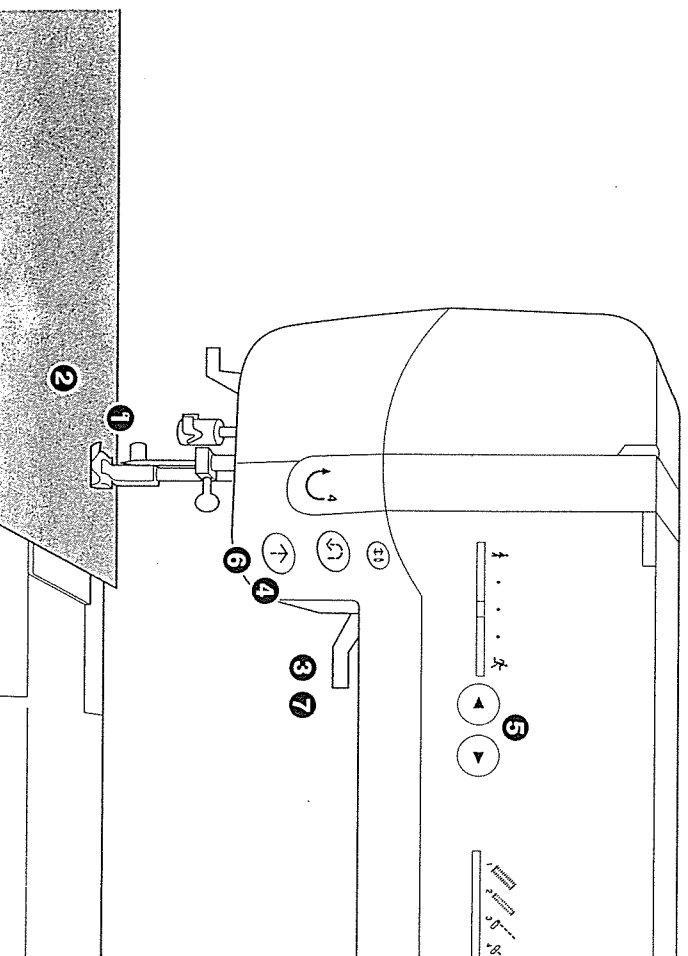
1. Controleer de persvoet (zig-zag persvoet).  
Kijk op pagina 10 voor het verwisselen van de persvoet.
2. Plaats de stof onder de persvoet.
3. Laat de persvoet zakken. Het groene lampje zal oplichten.
4. Houd beide draden naar achteren als de machine begint te naaien. Laat de draden los na een paar steken.

## COMMENCER A COUDRE

Quand la machine est allumée elle se règle automatiquement sur la fonction de point droit.

### DU DEBUT A LA FIN

1. Vérifiez le pied-de-biche (pied-de-biche zigzag).  
Référez-vous à la page 10 pour le changement du pied-de-biche.



3. Tryk på start/stop-knappen og begynd at sy.
5. Løft trykfoden og overskær trådene.  
A. Se side 43 om forstærkning af strikvarer.

4. Tryk på knappen for baglænsstyring og sy nogle baglænssting ved sømenden.  
Hvis De ikke ønsker disse baglænssting, stopper De maskinen ved at trykke på start/stop-knappen.

3. Druk op de start knop om met het naaien te beginnen.
5. Haal de persvoet omhoog en snij de draad af.

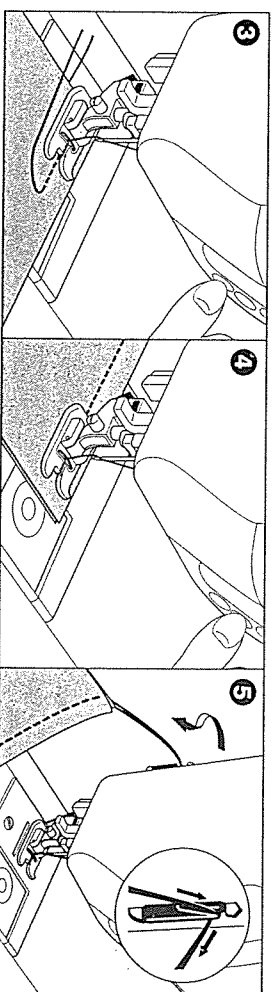
4. Druk op de achteruitsteek knop en naai een paar steken achteruit bij het eind van de stof.
- A. Zie pagina 43 voor het versterken van gebreide stoffen.

Als u niet achteruit wenst te naaien, dan kan de machine gestopt worden door op de start/stop knop te drukken.

3. Appuyez sur le bouton de mise en marche pour commencer la couture.
5. Soulever le pied-de-biche et coupez le fil.  
A. Référez vous à la page 43 pour renforcer des tissus en tricot.

4. Appuyez sur le bouton de piqûre arrière pour faire la finition.

Si vous ne comptez pas faire de piqûres, appuyez sur le bouton d'arrêt/mise-en-marche.





## LIGESTINGSSYNING

- Sømbilledet bør vælges, så det passer til den type stof, der skal arbejdes med. Letvægtsstoffer sys med nålen i venstre nåleposition (S).
1. Placer stoffet til baglænsyning og sænk trykfoden.  
Hold fast i over- og undertråd med let hånd.  
Tryk på knappen for baglænsyning. Maskinen stopper, når knappen slippes.

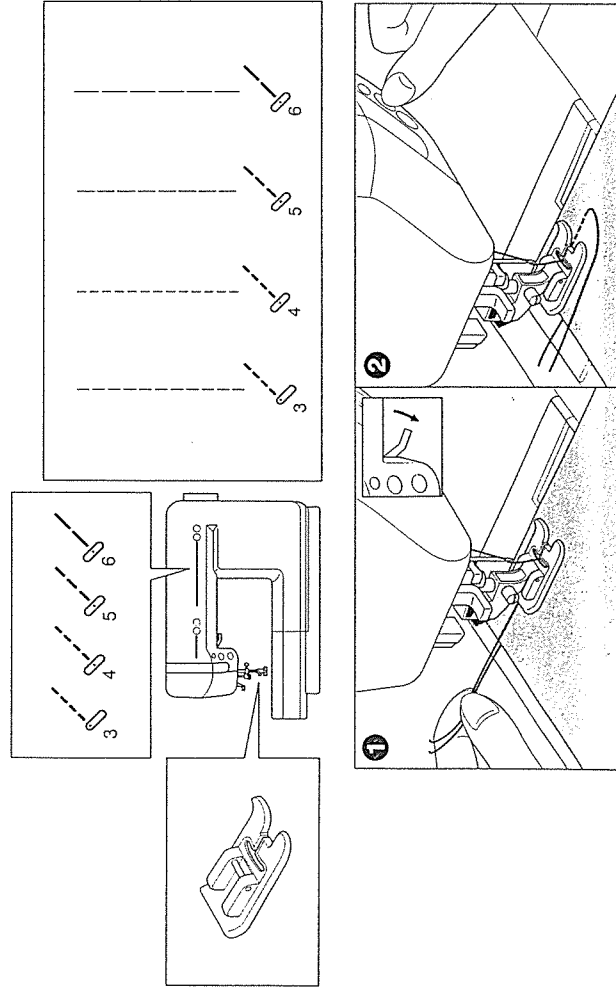
Trykfod = Standardtryk-fod

## RECHT STIKKEN

- De keuze van de steek hangt af van de type stof waarop gewerkt wordt.
- Naai lichtgewicht stoffen met de naald in de linker positie.
- Persvoet = Zig-Zagvoet
1. Plaats de stof voor het achteruit stikken en laat de persvoet zakken.  
Houd bovendraad en spoeldraad losjes vast.
  2. Druk op de achteruitsteek knop.  
De machine zal stoppen als de knop wordt los gelaten.

## POINT DROIT

- Le type de point doit être choisi en fonction du type de tissu.
- Cousez les tissus en position de gauche (S).
- Pied-de-biche zigzag
1. Positionnez le tissu pour coudre en marche arrière, et abaissez le pied-de-biche.  
Tenez le fil inférieur et supérieur lâchement.
  2. Poussez le bouton pour piqûre arrière.  
La machine s'arrête quand le bouton est relâché.



5. Regulér hastigheden, medens De syr.
6. Stop maskinen, når De er nået til sømenden.
7. Løft trykfoden med trykfodsløfteren.
8. Fjern stoffet, og overskær trådene med trådsåkeren ved at føre trådene fra bagsiden ind mod forsiden.

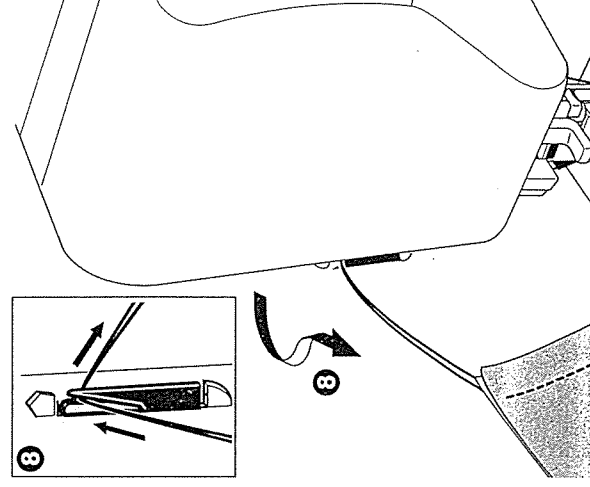
5. Stel de snelheid af tijdens het naaien.
6. Stop de machine aan het eind van de naad.
7. Haal de persvoethefboom omhoog.
8. Verwijder de stof en snij de draden af met de draadafsnijder door de draden van achteren naar voren te trekken.

**NB:**  
De machine voert automatisch de stof aar  
Trek of duw niet aan de stof.

2. Placez l'étoffe sous le pied-de-biche.  
Abaissez le pied-de-biche.  
Une lumière d'indication verte s'allumera.
4. Retenez les fils quand vous commencez, et lâchez les après quelques points.
5. Ajustez la vitesse pendant que vous cousez.
6. Arrêtez la machine lorsque vous aurez de coudre la couture.
7. Soulevez le pied-de-biche.
8. Retirez l'étoffe et coupez le fil qui dépa avec le coupe fil, en allant de l'arrière v l'avant.

### ATTENTION:

Le tissu sera entraîné de lui même.  
Ne tirez donc pas sur le tissu.



## BEGYND AT SY

### BAGLÆNSSYNING

Baglænsstyning anvendes til forstærkning af sømbebyggelsen og-enden.

1. Placer stoffet, hvor baglænssty- ningen skal foretages, og sænk tryktoden.
2. Tryk på knappen for baglænsstyning og sy 4 eller 5 sving.

Maskinen stopper, når knappen slippes.

3. Tryk på start/stop-knappen og fortsæt syningen.
4. Tryk på knappen for baglænsstyning, når De kommer til sømenden.

### BEGINNEN MET STIKKEN

#### ACHTERUIT STIKKEN

Het achterruit stikken wordt gebruikt om het begin en het eind van een naad te versterken.

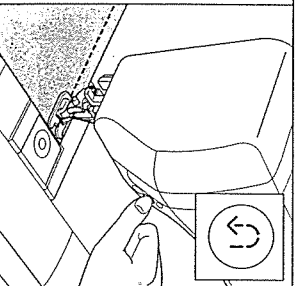
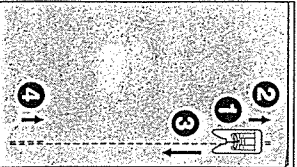
1. Leg de stof op de plaats van waar achterruit gesikt moet worden en laat de persvoet zakken.
2. Druk op de achterruitsteekknop en naal 4 of 5 steken. De machine zal stoppen als de knop wordt losgelaten.
3. Druk op de startknop en ga verder met het naaien.
4. Druk op de achterruitsteekknop als u het einde van de naad bereikt.

### COMMENCER A COUDRE

#### COUDRE EN MARCHÉ ARRIÈRE

La couture en marche arrière est utilisée pour renforcer les débuts et les fins d'ouvrages.

1. Placez le tissu à l'endroit que vous désirez renforcer.
2. Abaissez le pied-de-biche.
3. Poussez le bouton de marche arrière et faites 4 ou 5 piqûres. La machine s'arrêtera quand le bouton sera relâché.
4. Appuyez sur le bouton de mise en marche, et reprenez la couture.
4. Lorsque vous êtes arrivé à la fin de votre ouvrage, appuyez de nouveau sur le bouton de marche arrière.



24

### HJØRNER

1. Stop maskinen, når De kommer til et hjørne.

2. Kør nålen ned i stoffet. Det kan gøres ved hjælp af op/ned-knappen eller ved at dreje svinghjulet venstre om.
3. Løft tryktoden.
4. Brug nålen som omdrejningspunkt og drej stoffet.
5. Sænk tryktoden og fortsæt syningen.

### NAAIEN VAN EEN HOEK

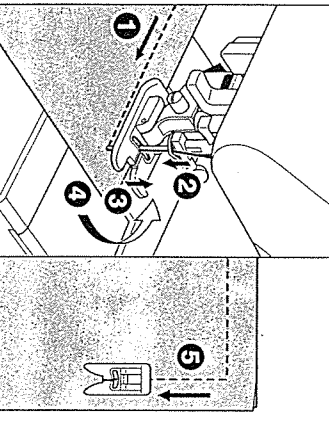
1. Stop de machine bij het bereiken van de hoek.

2. Laat de naald in de stof zakken. De naald kunt u laten zakken door of de naaldstand knop te gebruiken of door het handwiel naar u toe te draaien.
3. Haal de persvoet omhoog.
4. Gebruik de naald als draaipunt (scharnier) en draai de stof.
5. Laat de persvoet zakken en ga verder met het naaien.

### FAIRE LES COINS

1. Quand vous arrivez à un coin, arrêtez la machine.

2. Faites descendre l'aiguille complètement dans le tissu. Pour cela vous pouvez utiliser le bouton de réglage de la position de l'aiguille ou bien le volant.
3. Soulever le pied-de-biche.
4. Utilisez l'aiguille comme un axe et tournez le tissu autour de celui-ci.
5. Abaissez le pied-de-biche et reprenez la couture.



## VALG AF NÅLE

Nåletype og-findhed bør vælges i overensstemmelse med stoffets art!

Stof	Garnfihed	Nålefindhed	Sømbillede (ligesing)
Let - tynd georgette, organdy, taff, silke etc.	Bormuld 80 - 100 Silke 60 - 80 Syntetisk 80 - 100	9/70 - 11/80	
Mellemfint - gingham, pique, lærred, bomuld, tyndt jernbanefløjl, fløj	Bormuld 50 - 80 Silke 50 Syntetisk 50 - 80	11/80 - 14/90	
Svært - gabardine, tweed, denim, jernbanefløjl	Bormuld 40 - 50 Silke 50 Syntetisk 50 - 60	14/90 - 16/100	
Strækbart - strikvarer, tricot, spandex, jersey	Syntetisk 50 - 80 Silke 50	11/80 - 14/90 Strikvarenål	

Anvend nåle af mærket Singer for at opnå smukke sømme. Nåleskift: se side 11.

## KEUZE VAN DE NAALDEN

Groote en type van de naalden is afhankelijk van de te bewerken stof.

Type Stof	Draad	Naald	Patroon
Licht-gewicht: crêpe, organda, volle, taf, zijde, etc.	Kat. 80 - 100 Zijde 60 - 80 Synth 80 - 100	9/70 - 11/80	
Midden-gewicht: piqué, linnen, katoen, satijn, dun, corduroy, fluweel	Kat. 50 - 80 Zijde 50 Synth 50 - 80	11/80 - 14/90	
Zwaar-gewicht: gabardine, tweed, denim, corduroy	Kat. 40 - 50 Zijde 50 Synth 50 - 60	14/90 - 16/100	
Stretch: tricot, dubbel, gebreid, jersey	Synth 50 - 80 Zijde 50	11/80 - 14/90 Breinaald	

Gebruik voor goede steken Singer naalden. Voor het verwisselen van de naald zie pagina 11.

## SELECTIONNER UNE AIGUILLE

La largeur et le type de l'aiguille doit correspondre au type de tissu.

Type de tissu	fil	aiguille	Point
Tissu Léger - crêpe fin, organdi, taffetas, soie, etc.	Ctn 80 - 100 Soie 60 - 80 Synth 80 - 100	9/70 - 11/80	
Poids Moyen - guingan, pique, lin, coton, satin, velours à fines côtes, velours	Ctn 50 - 80 Soie 50 Synth 50 - 80	11/80 - 14/90	
Poids Lourd - gabardine, tweed, toile de jean, velours à côtes	Ctn 40 - 50 Soie 50 Synth 50 - 60	14/90 - 16/100	
Tissu Extensible - tricot, spandex, jersey	Syn 50 - 80 Soie 50	11/80 - 14/90 Aiguille pour tricot	

Utilisez des aiguilles de marque Singer. Pour changer l'aiguille, voyez la page 11.

## JUSTERING AF SPÆNDINGEN

### TIP:

Som vist på skitsen ser sammen rigtig ud på retsiden af stoffet, mens den på vrangside ligger som et tov. Det kan tænkes at skyldes ukorrekt trådning af overtråden (væb især opmærksom på trådningen gennem trådspændingen).

Se side 19 for korrekt trådning.

### BEMÆRK:

Transportøren sørger selv for fremføringen af stoffet. Undlad derfor at trække i eller skubbe stoffet med hænderne.

## AFSTELLEN VAN DE DRAADSPANNING

### Handige Tip:

Als de steken aan de bovenzijde van de stof goed zijn maar de onderzijde eruit ziet als een handdoek, zoals te zien op de tekening, dan kan het zijn dat de bovendraad niet juist is ingeregen (Vooral de geleiding door de bovendraadspanning zou niet correct kunnen zijn. Zie pagina 19 voor de correcte invoer wijze.)

### NB:

De transporteur neemt de stof automatisch mee. Niet met de hand drukken of trekken aan de stof.

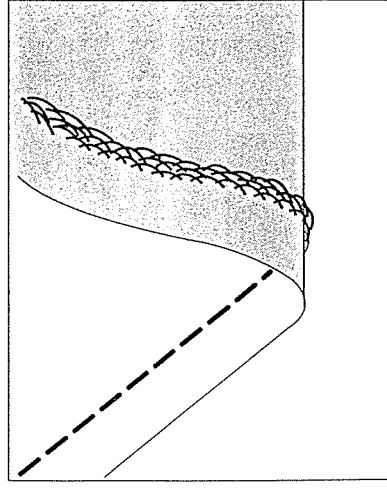
## REGLER LA TENSION DU FIL SUPERIEUR

### Suggestions utiles

Si les piqûres sur l'endroit du tissu sont bonnes mais celles de l'envers vous semblent embrouillées, il se pourrait que le fil supérieur n'ait pas été enfilé correctement (surtout le disque-guide de tension. Référez vous à la page 19 pour enfilage correct).

### REMARQUE:

La griffe d'entraînement entraîne le tissu d'elle même. Ne tirez donc pas sur le tissu.



## SYNING I KRAFTIGT STOF

Ved syning ind på kraftigt stof kan trykfoden have svært ved at overvinde tykkelsen, så transporten ikke kommer igang. Det kan afhjælpes ved at placere et stykke stof eller papir af samme tykkelse under trykfoden.

- Trykfoden kan løftes et trin højere op for at lette indføring af kraftigt stof under trykfoden.

## NAAIEN VAN DIKKE STOF

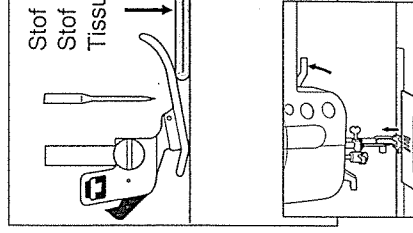
De persvoet is geneigd om naar één kant te leunen als er op de rand van een dikke stof wordt genaaid en zal dus niet soepel transporteren. Door een lapje stof met dezelfde dikte of een dik stuk papier onder de persvoet te plaatsen kan dit verholpen worden.

- De persvoetheboom kan een stand hoger worden gezet om dikke stoffen gemakkelijker onder de persvoet te kunnen plaatsen.

## PIQUER DES TISSUS EPAIS

Le pied-de-biche aura tendance à pencher d'un côté lorsque vous cousez les bords d'un tissu épais. Pour y remédier, vous pouvez mettre sous le pied-de-biche un tissu de la même épaisseur ou bien un papier épais.

- Le releveur du pied-de-biche peut être mis à un niveau plus haut pour pouvoir mettre des tissus épais sous le pied-de-biche.



## SYNING HENOVER OVERLAPNINGER

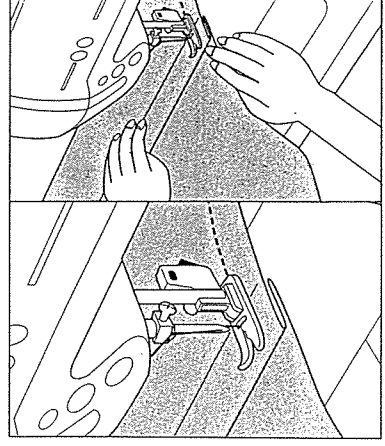
Ved syning hen over overlapninger styres stoffet med hånden.

## NAAIEN VAN OVERLAPPENDE GEDEELTEN

Leid de stof met uw hand als er overlappende delen worden genaaid.

## COUDRE DES TISSUS QUI SE SUPERPOSENT

Guidez le tissu avec la main.



# JUSTERING AF SPÆNDINGEN

Med indstillingshjulet for overtrådspændingen indstillet på "AUTO" vil trådspændingerne normalt blive justeret automatisk.

Hvis det på grund af stoftypen eller det anvendte garn viser sig vanskeligt at opnå korrekte trådspændinger, kan De indstille overtrådspændingen med indstillingshjulet som vist nedenfor.

## AFSTELLEN VAN DE DRAADSPANNING

Als de afstelknop voor de bovendraad spanning op "AUTO" is gezet, zal de draadspanning zich automatisch aanpassen aan de juiste spanning.

Als het moeilijk is om de juiste spanning te verkrijgen doordat verschillende types stof en draad worden gebruikt, stel dan de afstelknop voor de bovendraad spanning op onderstaande wijze in.

### A. KORREKTE TRÅDSPÆNDINGER

Sammenkrytningen af over- og undertråd bør ske ca. i midten af stoffet.

### B. HVIS UNDERTRÅDEN KOMMER TIL SYNE PÅ STOFFETS OVERSIDE

Drej indstillingshjulet mod venstre.

### C. HVIS OVERTRÅDEN KOMMER TIL SYNE PÅ UNDERSIDEN AF STOFFET

Drej indstillingshjulet mod højre.

### D. TRÅDSPÆNDING VED SYNING MED SIKSAKSTING

Ved syning med siksaksting bør trådspændingen være indstillet en smule løsere end ved ligesting.

De opnår en pænere søm, når overtråden kommer til syne på stoffets underside.

### A. Correcte Draadspanning

Boven- en spoeldraad moeten ongeveer ineengrijpen in het midden van de stof.

### B. Als de spoeldraad aan de bovenzijde van de stof verschijnt

Draai de spanningsknop naar links.

### C. Als de bovendraad aan de onderzijde van de stof verschijnt

Draai de spanningsknop naar rechts.

### D. Draadspanning voor zig-zag steken

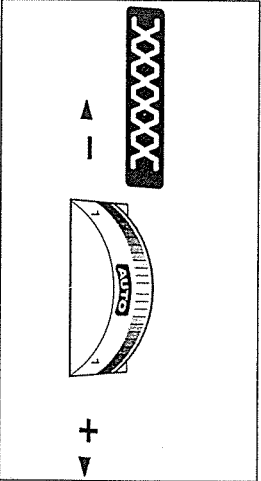
Om zig-zag steken te naaien moet de draadspanning iets losser worden ingesteld dan voor het naaien van rechte steken.

Een mooiere steek wordt verkregen als de bovendraad verschijnt aan de onderzijde van de stof.

## REGLER LA TENSION DU FIL SUPERIEUR

Normalement, si le bouton de tension du fil supérieur est sur "AUTO", la tension du fil sera ajustée automatiquement.

Si c'est difficile d'avoir la tension correcte pour un type de tissu particulier et le fil dont vous servez, ajustez la tension du fil supérieur avec le bouton de tension du fil supérieur comme décrit ci-dessous.

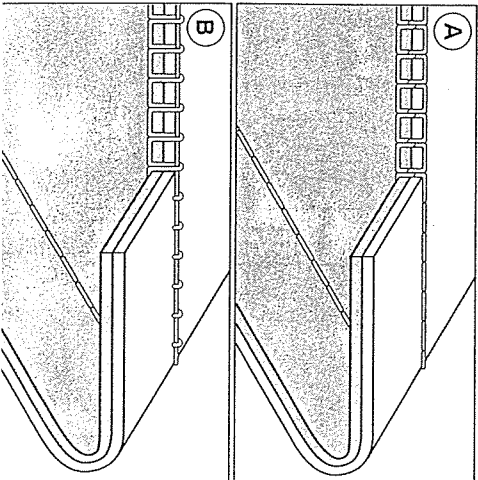


### A. Tension correcte des fils

Le fil supérieur et le fil inférieur doivent se nouer au milieu du tissu.

### B. Quand le fil inférieur apparaît sur l'endroit du tissu

Tournez le bouton de tension du fil vers la gauche.

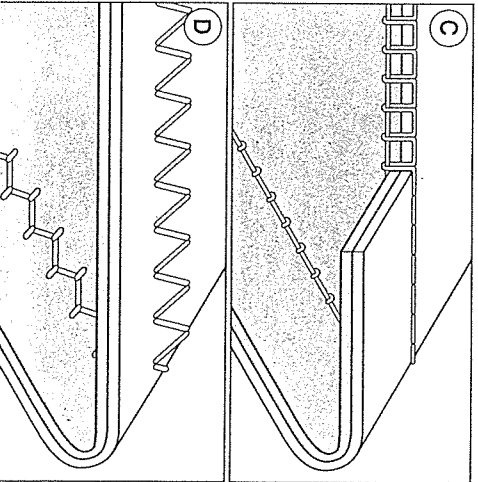


### C. Quand le fil supérieur apparaît sur l'endroit du tissu

Tournez le bouton de tension du fil vers la droite.

### D. Tension du fil pour point zigzag

Pour des piqûres en zigzag, la tension du fil doit être réglée sur une tension légèrement plus lâche que lorsque vous cousez en point droit.



### BEMÆRK:

Undertrådspændingen er korrekt justeret fra fabrikken, og det vil normalt ikke være nødvendigt selv at foretage justering. Hvis en justering bliver nødvendig, kan man for at få en løsere undertrådspænding dreje skruen på forsiden af spolekapslen venstre om (mod uret). Hvis man ønsker en strammere spænding, drejles skruen højre om (med uret).

### NB:

De spoeldraad spanning is al in de fabriek correct ingesteld en normaal gesproken is het niet nodig om deze zelf bij te stellen. Als aanpassingen toch nodig zijn draait u de schroef die aan de voorzijde van het spoelhuis zit tegen de klok in om een lagere spoeldraadspanning te krijgen, met klok mee voor een hogere spanning.

### REMARQUE:

La tension du fil inférieur est réglée correctement à l'usine, donc normalement vous ne serez pas obligé de l'ajuster vous-même. Si, par contre, il est nécessaire que vous le fassiez pour avoir une tension plus lâche, tournez la vis, située sur la monture de la canette, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

